

# Talkensit Idlisen-nnep

# Youcef ACHOURI

# Aklan n tayri

akked tullisin nniden

# Youcef ACHOURI

# Aklan n tayri

akked tullisin nniḍen

Asqamu Unnig n Timmuzγa 2012

### Seg wayen yura:

- Tasuqelt, «Al Ağwad » n Abdelkader Alloula.
- Tasuqelt, «Syrano De Berjerac » n Edmonde Rostand.
- Ungal, «Tizza tizwa ».
- Ungal, «Ijeǧǧigen n ccwal », Tizrigin Beghdadi, 2010.

Di tebḥirin n wulawen
I d-meqqin yijeğğigen n tayri
Tissit-nsen seg tala n yiḥulfan
Afrag-nsen d isennanen
Yecban deg yineccaben n waruy
Ur yezmir ḥedd
Ad ten-yaweḍ
Ḥala wid iqeblen
Tuqqsa

### **IBUDDAN**

Ammud-agi n tullisin ad yili di lebyi n watmaten akked tyessetmatin n Tiddukla Numidya.

I wat taddart-iw At Lqasem, deg wat Buydan, ladya iseggalen n Tiddukla tadelsant Tafat.

I Dr Mohamed Dermache di Wehran, Dr Ben Hbiles di sbiṭar n Ait idir di Lezzayer, wigi d imejjayen-inu.

I wid merra i d-yewwin adyay-nsen i lebni n yidles akked tutlayt n tmaziyt di yal tayult.

Wid yemmuten, Tamella n Ugellid Ameqqran fell-asen.

Wid mazal ddren nessaram-asen tudert n liser, talaba n sser akked watas n wafud akked tezmert.

### **ISENMAREN**

Asqamu Unnig n Timmuzya - HCA Tiddukla Numidya

### Tiqqadd n wul

usem, susem, tura yekker-d ufrux yesselqaden baba-s. Yaxxi ddunit ideg dneggra, mazal ayefki tettded yur yemma-m di tqemmuct-inem. Tura terrid iman-im tessned xir n baba-m. D nekk i iḥekmen deg uxxam-agi. D awal-iw ara iseddin, win ur nebyi ara tawwurt n berra teldi ad yeg Rebbi ḥala aḍar-is. Ayya ffey fell-i ur ken-tt waliy ara gar wallen-iw.

Taqcict tameybunt teffey-d si tzeqqa ideg tella akked baba-s, terwel γer yemma-s teγli-as deg yirebbi tettru, yal tiṭ ad tebru i tala. Tettenheqqi ad as-d-tesleḍ seg uzniq.

- Dayen a yelli, dayen. Atan allen-im uyalent d timerjatin, susem, aha tura susem. Yerna ahat baba-m yesea lheqq, d kemm i ur nessin ara leṣlaḥ-im, wamma baba-m hala ayen yelhan ara m-ihun. Si Rezqi d argaz n leali medden merra ttqadaren-t, d amarkanti ad iṣerref fell-am bla cceḥḥa. U yerna baba-m yefka awal, amek ara s-inin medden d leib ma yella yuyal deg wawal-is. Ad kem-iheccem Rebbi d kemm i ur nessin ara leṣlaḥ-im. Azekka ad tuyaleḍ d tameṭṭut n umarkanti, yerna tezriḍ d acu i as-yenna i baba-m : Ad as-sbeddey taqeddact, ur txeddem ur treddem. Yehwa-am kan a yelli, ad tuyaleḍ ad as-tiniḍ ay ussan ideg lliy. Kemm mazal-ikem mezziyeḍ ur tessineḍ ara leṣlaḥ-im. Nekk akked baba-m ḥala ayen yelhan ara m-nextir. Waqila yessawal usezzi deg uqerru-inem ad am-teḍru am akka i iyiteḍra. Aql-i ctaqey ad lsey taqendurt tajdidt ad ffyey yis-s gar

medden. Kkrey-d deg uxxam-nney d tazawalit, ddiy-d yur babam ufiy-t-id d azawali. Ney ɛni yella kra n yiwen seg yilemziyenagi i m-yeččuren tiṭ, s kra yekka wass nutni ttmenḍaren, ttektilin iberdan si lqehwa s axxam, ctaqen ad sɛun frak di lǧib-nsen, lqedd ur ǧǧin ara, lmeɛna ur ten-tekki ara. D lwaldin-nsen i yettṣerrifen fell-asen. D acu n yimmal ara tesɛuḍ yid-s, wamma si Rezqi kulci ad yagar fell-am, adrim yur-s am uclim.

- Ziyen yesea lḥeqq winna i as-yennan :Yewwet-iyi urumi ccektay i gma-s. Ḥala kemm i nwiy ad iyi-tfeḥmeḍ ziyemma ula d kemm tefkiḍ afus, tɛelmeḍ s kulci. Amek iga wul-nwen, tefkam-iyi i uwessur yecban winna, atan la ḥemmun waman-is, ney yesderyel-iken cci i yesea degmi ur twalam ara cabent ula d nnwaḍer-is, twalam kan cci i yesea, ur twalam ara acḥal yesea deg usmud-is atan d tizya n baba. Dayen tessağwem-iyi am sselɛa di ssuq, qquren wulawen-nwen teffey seg-sen rreḥma, teffey seg-sen leḥnana. Tessenzem-iyi s yisem n zzwağ, terram timedlin fell-i nekk mazal-iyi ddrey.

Tekcem yer texxamt-is terra-d tawwurt yef yiman-is, terra-tt hala i lwesd n yimetti imi tamettut di tmetti-nney hala imetti i tettaf d arfiq-is di tegnatin yecban tigi. S kra yekka wass ur teerid taherrit, teyli yef umetreh ur d-tuki ara armi d azekka-nni. Si Rezgi am wakken i as-ggaren deg yinzi-nni : Yewwet-it kan tebzeg tit-is. Amzun akken yuggad ad nedmen, ney ad uyalen deg wawal. Idrimen llan netta yestufa. Dya deg umalas-nni i iseggen tameyra. Mi tgerreb s adebsi n lhenni am tin yettqerriben s izem, tezwey n lhenni yur-s amzun d ahenni mi as-sselsen tagendurt-nni n teslatin yur-s amzun d lekfen, tiyratinnni yur-s amzun d imeğğiden. Asensi-nni tt-yewwin yer uxxam n urgaz-is yur-s amzun s azekka i tt-wwin ad rren fell-as timedlin. Si Rezgi ay arezg-is, aseedi am netta, yewwed lebyi n wul-is si Rezgi ur yelli ara d amechah, yettserrif bla ccehha yef tmettut-is. Yuyal kulci, ayen akk yessa yessers-it-id yef tmettutis, awi-d kan ad tt-iwali tefreh yur-s nettat ur ibeddel deg-s

wacemma. Tumen arezg ur t-id-ttaγen ara s yidrimen, idrimen d ttawil yesnefsusiyen tudert n umdan xas ulammma kulci yugar fell-as, xas ulamma ur tt-ixuṣṣ wacemma lameɛna γur-s nettat ur teksib acemma.

Tezga tennuyni, yezga fell-as lxiq si Rezqi yesred amek ara asyekkes yef wul, ur yeşşawed ara, xas ulmma ihegga-as akk ttawilat akken ad tidir di rrezg. Fur Zehwa kulci yeyli deg wulis, tettidir kan tamara, tettidir bla iswi, bla ihulfan imi iswi-ines d Mendas. Ihulfan-ines tefka-ten i Mendas i tella tettrağu ad tesbedd-yid-s axxam-is imi d netta i d tayri-s tamezwarut.

Mendas akked Zehwa llan qqaren akken deg yiwet n tesnawit, dinna i myussanen. Mendeas yessawed ihella-d akayad-ines n lbak, ma d nettat tezgel-it, d ayenni i yeğğan baba-s ad yagi ad as-t-εawed, meggar yufa-as-tt-id d ssebba akken ad tt-id-yerr s axxam ad yeyleq fell-as, ad tt-yerr d tamehbust seg umnar yer daxel. Mendas yezdey yur xwali-s, d nutni i t-id-irebban seg wasmi i d-tebra yemma-s, tewwi-t-id yid-s. Seg wakken mezziyet yemma-s, taneggarut-agi teawed zzwağ, netta teğğa-tid yur jida-s, i as-ibedden amzun d mmi-s. Zehwa xas ulamma ggaren akken, lameena mačči deg yiwet n temdint i zedyen. Mendas akked Zehwa asmi llan ggaren akken, ur ttemsexdun ara zgan am yidudan n ufus. Mi ara ten-twalid ad tayed deg wallennsen ajajih n tmes n tayri i ireqqen deg wulawen-nsen. Umnen ur yezmir hedd ad d-yekk gar-asen, ur yezmir hedd ad tenyebdu. Ssaramen axxam n ddunit ara ten-yesduklen alamma tefreg-iten lmut. Llan ssaramen i tmeyra ad d-eerden akk imeddukal-nsen, ad asen-ferhen, llan ssaramen ad zrin tudertnsen di rrezg, tayri akked talwit.

Taεeğğağt i d-işuden thudd s kra i ssaramen, s kra din terra-t d axrib. S kra din yedda deg ucekkar yeqqersen. Am winna yebnan axxam s yijdi rrif n teftis tewwet-d tanga thudd-it.

Qqaren lmut tettak rraḥa i umdan, mi ara d-testeqsi γur-s. Nutni tin i d-yesteqsan γur-sen d acelqef, d aḥwaṣ i t-hewwas.

Zehwa ur tesei ara lweqt ad tessiwed lexbar i Mendas, acku deg yinen umalas i tettwaxdeb, i tedda d tislit. Lexbar mi yewwed Mendas tuy ifut lhal, Zehwa tedda d tislit, tewwed s axxam n urgaz-is. I asen-d-yeqqimen hala ssber.

Si Rezqi yewhem mi idal ver lexṣaṣ ur as-yessxaṣ kra, mi idal vur-s nettat werǧin tt-yufi tefreḥ, tennecraḥ, imeṭṭawen zgan rsen-d vef wallen-is. Tezga tennuvna.

- D acu i kem-yuyen a taɛzizt-inu, acuyer akka yezga fell-am lehzen ma yella kra i kem-ixussen ini-yi-d!
- Xați ur tufid ayen i yi-ixușșen.
- Nekk ttnadiy ad kem-sferhey, nekk yur-i d kemm i d aybalu n lferh-iw. Cred ayen tebyid ad d-yili dagi zdat-m.

Zehwa dagi thedder deg wul-is: Nekk asirem-iw ad iyi-ihenni Rebbi seg-k, nekk d aybalu n lferḥ-ik, ma d kečč d aybalu n lhemm-iw. War ma tfaq d yiman-is tebbeezaq-d s wawal-agi:

- Ah lemmer mmutey axir wala tudert am ta.
- Acuyer ? Xir nccallah, acuyer tessutureḍ lmut di Rebbi, d acu n ssebba tesmenyafeḍ lmut wala tudert-yid-i ? Nekk ḥelleγ-kem, acuyer tettɛettibeḍ deg-i akka ?
- Xați mačči d kečč i d-qesdeγ, d tidet ur iyi-tesxașṣeḍ deg wacemma.
- Ihi d acu n ssebba n leḥzen-agi i d-yeylin fell-am aql-ikem tuyaleḍ am lexyal-nni n tebḥirt.

Zehwa teḥṣel teyli-d s wawal ur nlaq ara sdat urgaz-is, teɛweq amek ara texdem. Tesmenyaf lmut wala tudert yid-s. Ahat d lawan ad d-tebbeɛzaq tidet yeffren deg wul-is, ad as-tini ur k-ḥemmley ara ddrey yid-k tamara, mačči d kečč i yi-ilaqen, mačči d kečč i d tamtilt-iw. Anda tella tebyest ara d-yessalin awalen yecban wigi.

- D axiqi i xaqey yef yimawlan-iw mazal ur wulfey ara bettu yid-sen.
- Ma yellla d imawlan-im ad ceyysey yur-sen ad d-asen!

Xas ma ussan ttæddin, nettat simmal yettzid fell-as leḥzen, yuyal-as am tgella. Si Rezqi d win ur nḥemmel ara ad t-id-asen yinebgawen. Ula d netta ur iḥemmel ara ad iruḥ s ixxamen n medden, ladya mi akka yezweğ yesɛa tameṭṭut mezziyet, yerna tzad di ssifa.

Teşber ayen i wumi ur yeşbir yiwen, teyleb adrar n şşber. Abbuh a medden, ma drus i as-yedran, tettwandel d tamuddurt. Axxam yuyal-as d izem, argaz-is yuyal-as d wayzen. Teşber yef wayen ezizen i as-iruhen d tayri-ines tamezwarut i iruhen am waman n udfel. Amek ara tettu Mendas d amezwaru i yerzan tiwwura n wul-is yekcem bla astebteb. Bla ccwer. Acuyer a lmektub tesbeeded fell-ay lebyi, thettmed fell-ay ayen ur nebyi. Akka şşbeh meddi tettlummu deg zzher-is icennfen, lexyal n Mendas werğin i tt-ifureq.

Si Rezqi tura yuv-itent yevli di tezmert-is, simmal yettzid fell-as wattan. Zwina tuval-as d tamdawit tezga s idis-is tettɛawaz fell-as uḍan ussan. Werǧin tsemmeḥ deg-s vas akka yuval d takemmict deg wussu.

Yiwen wass seg wakken si Rezqi tewwi-t tnafa yettes, dya nettat teffey-d yer tebhirt ad tessumer cwit n tafukt, teqqim tsenned yer useklu truh am tin ara tawi tnafa, dya tesla i westeteb yer tewwurt n umrah:

- Awna ara d-yasen di lawan yecban wagi ?

Truḥ ad tzer anwa, teldi-d tawwurt bla ma testeqsa anwa, bla ma testeqsa d acu i yebya. Tawwurt teldi, mqabalen udem s udem.

- Mendas ?
- Zehwa?
- D acu i kem-id-yewwin γer da, d acu i txeddmeḍ da?
- I kečč d acu i k-id-yewwin γer da?
- Usiy-d ad zrey baba!
- Si Rezqi d baba-k?
- Ih d baba.

Zehwa tembaddal fell-as tegnit, tbeddel ula di ssifa.

- I kemm d acu i txeddmeḍ dagi mazal ur iyi-d-terriḍ γef usteqsi-inu.

Ur as-d-terri ara, mi tesred ad temmeslay ad tt-tettef tisuqqent, tesqewqiw, tettef-itt tirgigit, imettawen sbezgen-d allen-is.

- Ur d-qqar ara d si Rezqi i d-tqesded di tebrat-nni, ur d-qqar ara d si Rezqi i d argaz-im!

Thuzz aqerru-ines am tin ara d-yinin ih tufiḍ-tt-id, acku ur tezmir ara ad d-tessali awal. Dayen teddez tebrez, ula d abruy-nni amecṭuḥ n usirem ula d winna tura ikemmel yeqqel yebri. Acku di tebratin yellan gar-asen tenna-as:

- Nekk ur ttyimiy ara yid-s, deg wagguren imezwura ad hettmey fell-as ad iyi-yebru. Ad nezweğ di sin ad nkemmel i ubrid i dnenjer seg wasmi nella di tesnawit. Mendas yeqbel awi-d kan ad mlilen. Dduklen akken yekcem ad d-izer baba-s.

Segmi si Rezqi yennter yettwahettem fell-as ad yeqqim dinna yur-s, akken ma yella izad fell-as watan ad t-yawi yer sbitar.

Gar Mendas akked Zehwa dayen tefra teyli-d seg yigenni tezzel adar-is. Dagi umnen sin yiserdan yemqabalen d awezyi ad mlilen. Msebaden am yigenni yef tmurt. Fihel astuqqet n wawal uyalen am sin yiadawen, wa ur inetteq yer wa, wa iauss wa ulamma deg ulawen d ayen nniden.

Si Rezqi izad fell-as lhal deg yid-nni. Yekker Mendas yewwi-t yer sbiṭar, Zehwa teqqim deg uxxam wehd-s. Mi d-teggra wehd-s tesea lweqt ad txemmem, lameena yef wacu ara txemmem, amek ara texdem? Ad teqbel lmektub, ney ad tekk nnig-s. Tuggad ansi d-yettuyal zik si sbiṭar. Temmey yef ucekkar-nni n ddwa n si Rezqi, ayen akk yesea n ddwa temmey tečča-t.

Yuyal-d Mendas s axxam n baba-s yeğğa-t-in dinna di sbiṭar. Yesṭebṭeb ulac win i as-d-yeldin tawwurt. Yemmekta-d Zehwa tefka-as tasarut akken ma yella iseṭṭel ad yeldi weḥd-s tawwurt. Yeldi tawwurt yekcem iruḥ yer texxamt-nni anda akken yella baba-s yakan. D acu iyef ara dillent wallen ? Yufa-tt-in tezzel di lqaɛa am uceṭṭiḍ, yessaked yer tama-s yufa tibwadin, tiqreɛtin n

ddwa uzzarent di lqaɛa d tilmawin. Yemmey yerfed-itt ula d nettat yewwi-tt deg yiḍ-nni yer sbiṭar. Di sbiṭar-nni skecmen-tt yer yiwet n texxamt nettat akked si Rezqi. Seg wakken Mendas yetqelleq, yeɛya yezra-t-id yiwen umejjay iruḥ-d yur-s:

- Ula txedmed tura dagi ruh s axxam-ik ad testeɛfud azekka şşbeh tzemred ad d-tuyaled.

Mendas yuγ-as awal i ṭṭbib-nni, yewwet deg uqerru-ines yeffeγ-d yeṭṭef-d abrid-ines s axxam. Deg uxxam s kra yekka yiḍ ur tent-yeqqin, ur d-iris ccfer γef gma-s. Ṣṣbeḥ mi yewweḍ γer sbiṭar taxxamt-nni ideg n-yeǧǧa baba-s yufa-n imṭerḥen-ines d ilmawen. Fiḥel ma nnan-as, yeḥṣa... Yeffeγ-d yiwen umdawi yenna-as:

- D kečč i d Mendas?
- Ih Mendas.
- Ax tagi d tabrat tweṣṣa-yi ad ak-tt-fkeγ qbel ad ter tarwiḥt i bab-is.

«Tabrat-agi i kečč a Mendas wissen amek ara ak-tedru, nekk yur-i tudert war tayri d layas, d tamettan di tudert, am win yesbeddayen amrar, amrar d awezyi ad yebded. Lliy seiy asirem ad neawed ad nemlil. Ttfey deg yinziz n usirem-nni. Tura ula d winna yendegg asirem-nni yebda d icegfan, yerrez ansi ur yettunejbar. I wumi s-riy i tudert, mi lliy ssaramey tudert-iw d kečč. I wumi s-riy i lerbah nekk yellan yiley lerbah-iw d kečč. I wumi s-riy i tudert ur nesei tudert, tudert mačči kan d tuffza n uyrum nekk yur-i tudert d aven nniden. Daven fecley, daven uysey, imi isudd ubrid yur-k. Ulac argaz yuyen tamettut n babas, ulac tamettut izewğen d mmis n urgaz-is. Abbuh dayen tewwed tyerza s uhdid. Ur zmirent ad walint wallen-iw tayed yer yidis-ik. Ah wissen amek ara ak-tedru. A wid mazal di tudert, ur gebblet ara ad tilim d aklan xas ulamma yef wid ezizen fellawen. Ur qebblet ara tayri ad tuyal d lyerd i yiseggaden n tayri. Lebyi-nwen ma yella d amayud, ma yella d aheggar beggnet-t-id einani. A wid i n-ǧǧiy dinna di tudert kkset-as aejar i tayri,

kkset-as ahram tayri d azref tettalasem deg-s merra, anfet-as ad d-tessemyi afriwen, ma yehwa-as ad tawed aggur akked tziri anfet-as, anfet-as, anfet-as. Zuxet yis-s, tuklal ttnefcic am ugcic n ccuq. Furwat ad ken-yidey ad as-tinim meskint, ney ad astinim d tamcumt tenya iman-is, di tidet d asider i ssidrey imaniw. Byiy ad iliy d anza ara ken-id-yesmektayen imi at ddunit tettun. Byiy ad iliy d talast i wakken ur mazal ara ad d-yedru wayen akka yedran yid-i. Byiy tadyant-iw ad tili d tamsirt i wid n-ğğiy deffir-i, tasuta tettales-itt-id i tayed. Ammer ahat ad rren adar, ammer ahat ad as-fken i tayri azal-ines i tuklal. Tabrat-agi ad tili dayen d izen i yimawlan akken ur tthettimen ara yef tarwa-nsen ayen ur byin ara. Nekk ur uggadey ara lmut n uzekka am wakken uggadey lmut di tudert. Riy ad iliy d asfel riy ad iliy d ahebbas i yişeggaden n tayri, ad aggaden, ad uyalen ad asggaren ney ma ulac ad tedru am wakken i tedra akke temcumtnni, tucmit-nni yeccemten imawlan-is, tenya iman-is. Akken i wen-yehwa get-iyi isem, tucmit, ney tamcumt nekk giy isem i yiman-iw qbel ad iyi-tgem-isem: tameyrast n tayri.

# Taccuyt n yemma Daɛda<sup>1</sup>

Emma Daɛda d yiwet n temγart tedda deg usmud, di lqedd d tawezzlant annect n tdebbuzt udem-is merra wwten-t yiḍerfan, seg wakken tekmec, acekkuḥ-ines am yilis n taduḍt, ccib ur yezgil anzad seg uqqeru-ines. Tettcuddu-t s yiwen umendil annect ilat annect ugertil, Ma yella d tazmert-ines Llah ibarek werǧin tessin amejjay. D nettat i yettlawin iman-is s yiman-is s kra n yimγan i d tettekkes nettat deg lexla, yecban marnuyet, amagraman, mejjir rnu-as γer zzit uzemmur. Γur-s zzit i tuččit d udhan, xas ulamma tura aql-aγ di tallit tatrat anda ggten ttawilat yessishilen tudert γef umdan, lameɛna nettat ur d-teclig deg wacemma teṭṭef kan di tidak n zik-nni.

Arraw-ines di geddac yid-sen, labas akk fell-asen yran, sean akk imedan n lxedma. Akken ma llan zedyen di temdint, ma yella d nettat tesmenyaf taddart yef temdint. Arraw-is werğin semmhen di yemma-tsen. Deg wussan n yimuras d wussan n westaefu n ddurt, di tsekmutin, d leewacer rezzun-d fell-as merra kra tt-ixuṣṣen ad as-t-id-heggin. Yal mi ara d-arzun fell-as, nettat yur-s d tameyra, tettuqqim-asen-d imensi, imensi d seksu tikwal s uyazid tikwal s uwtul tikwal tzellu-asen izimer amectuh, wicqa temlal tasa d wayen turew. Nnwal n yemma Daeda d azidan

\_

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Jean-Pierre Chabol, *La soupe de la Mamée*, Tasuqelt n Youcef Achouri.

yessa lbenna, win i t-iserden ad yecfu fell-as am wakken qqaren ad tyezzed idudan-ik.

Deffir yimensi d tamɛayt. Timucuha n yemma Daɛda ḥemmley ad asent-sley. Nekni s warrac imecṭaḥ arraw n warraw-is, nettraǧu-tent s ccuq. Tikwal llant tmucuha ur d-tettfakk ara deg yiwen yiḍ mi ay-twala s warrac nennuddem teqqar-ay-d ruḥet ad teṭṭsem ad awen-tt-id-kemmley azekka. Baba d yemma tessewhem-iten tgella n yemma Daɛda.

- Anda byuy ččiy seksu werğin zid am wagi d-tettnawal yemma.
- Wissen ahat d aksum d tiyuzad n trisiti nekni nettaγ-it-id γur ugezzar, ma d nettat d ayla-s d nettat i ten-yettrebbin.

Mi nekker ad d-nuyal yer temdint fukken wussan n yimuras, yemma Dasda ad temmey ad ay-d-tefk tayazidt ad d-neglu yis-s. Sellazekka-nni tekker yemma ad d-tniwel seksu s uyazid-nni i y-d-tefka yemma Dasda. iraggen-is ssefrahen si lbasd win i ten-id-yesrahen ad yesqed. Mi d-yewwed lawan n yimensi ters-d teccuyt-nni. Yesred-itt baba.

- Mm waqila, waqila, yedher-iyi ihuzz aqerru-ines zelmed yeffus, yelha lameena mačči am win d-nawel yemma Daeda.
- Ahat d lxeḍra n yemma Daɛda, nekni nettaγ-itt-id si ssuq tesswen-tt s yiɛeqqaren n tekrura, ma d lxeḍra n yemma Daɛda tettekkes-itt-id si tebḥirt-ines.

Yezzi-d umalas wayed nuval nezzi vur yemma Dasda. Daven tesseww-ay-d seksu d azidan ack-it.

- Amek i d-yeffey seksu-nni?
- Yelha igerrez lameena mačči am win i d-tnawled kemm a vemma Daeda. Ahat d lxedra-nney i diri!

Qbel ad d-nuval temmey teččur-ay-d adellaɛ n lxedra i d-tekkes si tebḥirt-ines. Sellazekka-nni tekker yemma tnawel-d seksu s lxedra n tebḥirt n yemma Daɛda iraggen-is ssefraḥen si lbaɛd win iten-id- yesraḥen ad yesqed mi d-yewwed lawan n yimensi ters-d teccuyt-nni. Yekker baba yeɛred-itt.

- Mm waqila, waqila, yedher-iyi ihuzz aqerru-ines zelmed yeffus, yelha lamesna mačči am win i d-tnawel yemma Dasda.
- Ahat d aman nekni d aman n usariğ ur nezri ansi i ten-id-wwin, ma yella d aman n yemma Daɛda d aman n tala zeddigen yeṣfan. Yezzi-d umalas wayeḍ nuɣal ɣur yemma Daɛda.
- Amek i d-yeffey seksu-nni?
- Yelha lameɛna mačči am win i d-tettnawaleḍ kemm a yemma Daɛda.
- Ahat d aman, aman n tala ur εdilen ara akked waman usariğ. Qbel ad d-nruḥ negla-d s ugdur n waman. Sellazekka-nni tekker yemma tnawel-d seksu s waman-nni i d-newwi γur yemma Daɛda. iraggen-is ssefraḥen si lbaɛd win i ten-id-yesraḥen ad yesqeḍ, mi d-yewweḍ lawan n yimensi ters-d teccuyt-nni. Yeɛred-itt baba.
- Mm waqila, waqil, yedher-iyi ihuzz aqerru-ines zelmed yeffus, yelha, lameena mačči am win i d-tettnawal yemma Daeda.
   Yezzi-d umalas wayed nuyal s axxam n yemma Daeda di

taddart. Amek i d- yeffey seksu-nni?

- Yelha lameena mačči am win i d-tnawled kemmini.
- Aha d seksu, kemm tfetled seksu s yiffasen-im, ma d nekni nettay-it-id si thanut. Ur yeedil ara seksu n uftal d seksu n tmacint

Mi nekker ad as-nbeqqi sslam temmey teččur-aγ-d adellaε n seksu teftel s ufus-is. Sellazekka-nni tekker yemma tnawel-d seksu, s seksu-nni i γ-d-tefka yemma Daεda. iragen-is lhan ssefraḥen, si lbaɛd win i ten-yesraḥen ad yesqeḍ. Ters-d teccuyt-nni yeɛred-itt baba.

- Mm waqila, waqila, yedher-iyi ihuzz aqerru-ines zelmed yeffus, yelha, lameena mačči am winna i d-tettnawal yemma Daeda.

Yezzi-d umalas wayed nuyal s axxam n yemma Dasda.

- Amek i d-yeffey seksu-nni?
- Yelha lameena mačči am win i d-tettnawaled kemm.

- Ahat d times, kemm tessewwayed s yisyaren deg lkanun ma d nekni nessewway s lgaz ur d-teɛdil ara lbenna n tgella ara yewwen s yisyaren d tin ara yewwen s lgaz.

Mi nekker ad d-nruh negla-d s tqucidt n yisyaren.

Sellazekka-nni tekker yemma tnawel-d seksu s yisyaren i dnewwi yur yemma Daɛda, iraggen-is lhan ssefraḥen, si lbaɛd win i ten-id-yesraḥen ad yesqeḍ. Yiwweḍ-d lawan n yimensi ters-d teccuyt-nni, yekker baba yeɛreḍ-itt.

- Mm waqila, waqila, yedher-iyi ihuzz aqarru-ines zelmed yeffus, yelha, lameena mačči am win i d-tettnawal yemma Daeda

Yezzi-d umalas wayed nuval ver taddart s axxam n yemma Dagda

- Yelha kra seksu-nni?
- Yelha lameɛna mačči am winna i d-tettnawaled kemm. Nyil d aksum tewwim aksum, nyil d lxedra tewwim lxedra, nyil d aman tewwim aman, nyil d isyaren tewwim isyaren anda-t wugur tura?

Tezrid a yemma Daeda tura ihi d kemm ara nawi yid-ney ad ay-d-tniwled seksu.

Teqbel mi nekker ad d-nruḥ tegla-d akk s wayen i s-ilaqen aksum, abiṣar, lxeḍra, seksu, aman isyaren...atg. Tameddit-nni kan tekker s timmad-is tnawel-ay-d seksu s yisufar nni i d-tewwi yid-s. Mi d-yewweḍ lawan n yimensi, ters-d teccuyt-nni, iraggen-is ssefraḥen si lbaɛd win i ten-id yesraḥen ad yesqeḍ. Yekker baba yeɛreḍ-itt.

- Mm waqila, waqila, yedher-iyi ihuzz aqerru-ines yeffus zelmed, yelha lameena mačči am winna i d-tettnawaled deg uxxam n taddart a yemma Daeda.

Tenteq-d yemma Daɛda:

- Win yebγan seksu ziden, bninen ad n-yali s axxam γur-i di taddart

# Imidiwen n yid<sup>2</sup>

d yessa tiγri, i as-isellen ḥala widak yettsawazen, widak i wumi ur d-yettrus ara ccfer γef gma-s, widak i wumi yeččur wul, rnu-as tagnit teḍyeq, widak yerra lhemm akked yiyeblan d axnac, widak yerwan timerzuga.

Id yesεa tiγwist, as-isellen ḥala at wulawen ijerḥen, ulawen tegzer tayri, widak yerran imetti d tagella n yal ass.

At wallen yettrun am tliwa di tefsut, ttrun war leḥya, yettru am ugujil ur nesɛi win ara t-iṣebbren.

Id yesea imidiwen. Imidiwen-ines d widak ur nesei ara amur di tudert-agi, widak iqedeen asirem, widak izedren di temda n layas ur sein win i wumi ara hkun tidak i ten-yuyen amedya garasen Hemmu ihekku-as i yid ayen merra i iseddan fell-as.

Hemmu yerra-d tamacint n zzman γer deffir, yettmekti-d ussannni ziden, ussan-nni ibaḥanen, ussan-nni n rrezg, iseggasen-nni n tanubi widak-nni dayen ur mazal ad d-uγalen.

Di temzi-ines ur t-ixuṣṣ ara, s kra n wanda yessaked, ad t-id-yessefreḥ, yettɛummu di temda n rrezg, imawlan-is ur ssxaṣṣen deg wacemma, zgan ḥemmlen-t, zgan sswayen-t, war cceḥḥa, seg uybalu n leḥnana-nsen, Ferruğa d yiwet n teḥdayt i as-yettilin, d tameddakelt n temzi, akken i d-kkren, akken i d-tturebban, akken i ttawin abrid n uyerbaz, deg wulawen-nsen teyli zzerriɛa n yimyi n tayri teğğuğğeg tefsa di tebḥirin n

\_

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> Samira, tasuqelt Youcef Achouri.

wulawen-nsen. Tayri zeddigen, yeşfan am tmeqwa-nni n yimettawen i d-yeffγen seg wallen-is. Myeḥmalen mačči d lhedra n yiles.

Lulen-d akken ad myeḥmalen, snat n tfekkiwin yettidiren s yiwen n rruḥ. Icuddan n tayri i icudden ulawen-nsen, simmal yettzeyyir fell-asen, simmal yessemqarab gar-asen. Mi ara beɛden yef wallen n wid i ten-yessnen, teddun afus deg ufus, tturaren am warrac imecṭaḥ, tzemreḍ ad asen-tsemmiḍ iderwicen tessemxel-iten tayri. Yal tikkelt mi ara ilin weḥḥed-sen awalnsen ḥlaw, zid, ulawen-sen unagen yer yiwen umaḍal, anda ḥala ayen yelhan, ayen icebḥen akked wayen ziden i yellan, tagi i wumi neqqar lǧennet, lǧennet di tudert.

Tayri-nsen ur tesei ara azemz n tlalit, acku asmi d-lulen, ufan-d iman-nsen myeḥmalen nev lulen-d akken ad myeḥmalen. Iseggasen ttæddin, zerrben, nutni daven ttimvuren deg usmud, yettimvur usirem-nsen, akken ad d-yas wass ideg ara ten tezdi tayri i lebda.

Ḥemmu : Azekka ara d-ruḥeγ γer temqeddemt n tmurt n Kanada ad asen-awiγ akaram.

Ferruğa: Azekka!

Hemmu: Azekka ih, ur d-mazal ara buhan n lweqt, tasdawit n Ütawa d yiwet seg tesdawiyin timeqqranin di ddunit, nutni γursen akud yesεa azal, nutni zik i ttnekkaren i lecγal-sen.

Ferruğa: Ur iyi-ttağğa ara weḥd-i!

Ḥemmu yessikid-itt ver wallen, mazal ur tt-yerwi ara s tmuyli, hala tiddin ara tedduḍ yid-i. Tura nekk yid-m meqqrit i sin, nessen leṣlaḥ-nnev, nekk yid-m teddez tebrez, ulac win izemren ad ibedd deg ubrid-nnev, ulac win ara iqarɛen tasulya-nnev.

Tameddit-agi ad asen-iniy deg uxxam, byiy ad am-qqney taxatemt qbel ad ruḥey, syin mi ssuliy, leqraya ad nerr axxam, ad nexdem yiwet n tmeyra ulac win i tt-ixedmen, tameyra tameqqrant, ad d-neɛred merra lehbab-nney.

Lferḥ n Ferruğa yewweḍ s igenni, tḥar melmi ara tels taqendurt tamellalt, taqendurt n teslatin. D wagi i d asirem n yal taqcict yewwḍen yer tizi n zzwaǧ.

Ḥemmu : Ur zmirey ara ad idirey war ma telliḍ s idisan-iw, d kemm merra i d kulci di ddunit-iw, xas ma tluḥeq-iyi-d tmettant ad mmtey deg iirebbi-m gar yifassen-im assen ad as-iniy i lmut mrehba.

Ferruğa : Atah fkiy-ak iman-iw imi d kečč i d nekk.

Ḥemmu : Ḥemmley tudert mačči tecbeḥ, ladya imi d kemm i tt-icebbḥen, tudert d kemm i tt-icebbḥen ul-iw mi t-tkecmeḍ, teččureḍ-t, terriḍ-d tawwurt sdaxel, tawwut-nni ḥala kemm i yesɛan tasarut. Leḥmala-inu mačči am wakken i tt-ssnen wiyaḍ, nekk leḥmala-w tekka-d nnig leḥmala n wiyaḍ.

Tameddit-nni Ḥemmu iqqerra-d i baba-s s tayri-ines γer Ferruğa, war ma yessetḥa, acku netta ur yettsetḥi ara s leḥmala, imi γur-s netta tayri d tamsalt taheggart. Baba-s yesla-as mliḥ, yefka-as tamezzuγt s yiwet n tsusmi ad as-tiniḍ d ablaḍ. Tewwet lbumba deg wul n Ḥemmu mi yesla imeslayen i as-d-yenna baba-s :

- D awezyi ad tzewğed kečč akked Ferruğa, acku d weltma-k di tuttda, yiwet n tebbuct i tettdem.

Yecceryet, rran-d yiyerben ssut d awezyi, d awezyi, ur qebbley ara annect-a, amek ḥala nekk i wumi teḍra.

Baba-s : Tidet yiwet, d tagi i d tidet ilaq ad tt-tqebled, asyan, leewayed-nney akka i gan.

Amek ara iqabel azekka taḥbibt n wul-is, amek ara as-d-yeggurras tidet, yeqqel kulci gar wallen-is rzag, imi tt-iwala yebda wul-is yedduqqus, yekkat ad as-tiniḍ d tuddza n umehraz i yellan deg wul-is, iwala-tt tecbeḥ, ugar n wayen iseddan, yezmeḍ-itt-id yer yidmaren-is, netta yettru, nettat tettru, acku ula d nettat hkan-as-d yimawlan-is.

Hemmu iruh yer Kanada, yewwi deg wul-is amectuh ismektiyen n tayri-ines tameqqrant. Yunag, ammer ahat ad yettu, lameena amek ara yettu, imi mačči d leḥmala i yellan s ufella, leḥmala i yefkan izuran, s kra din yeffer-it deg tekwat n yismektiyen i iga deg wallay-is, yeffer-iten dinna alamma d asmi ara yinag yer ddaw wakal, ad yeglu yis-sen, tura yerna-as ula d lyerba, la aḥbib, la lwali, yettrağu s ccuq melmi ara d-yeyli yiḍ akken ad as-yeḥku yef tin i t-yeğğan yettru.

Ma yella d Ferruğa tuyal-as tudert d timdellas, tetteawaz udan thekku tamacahut-is i tziri akked yitran. Ammer ahat ad taf yur yid ddwa ara işebbren ul-is.

## Tidet yeskiddiben

r zmireγ ara ad d-sfehmeγ ambiddel i yeḍran yid-s! Ur zmireγ ara daγen ad as-d-jebdeγ awal, ul yeččur, tagnit teḍyeq.

Ttalint-tt-id nnhati n tidiwin yerγan, d tawhidt, ur tufi win i wumi ara tehku tabadnit i ixemten achal aya deg texzant n wulis. Yerna tura aql-aγ deg lweqt anda win i wumi tehkiḍ ad yettadsa fell-k.

Ayen i tt-yuven, mačči d ayen i hekkun medden, imi d tabadnit gar-as akked win teena temsalt. Ul-is yesderduf si sdaxel i d-yestebtub, ieewwel ad d-yerz idmaren-is akken ad d-yeffev ver berra.

Di tazwara, tella tettcukku deg-s, lameena tura ulac din ccek; tidet tban-d am yițij d-yettdillin yal ssbeh zran-t akk medden.

I wacu, d acu n ssebba mi tt-yeɛzel deg wusu, s teyzi n wachal d aggur aya ?! Anda llan wussan-nni n zik ? Anda-t lḥamu-nni-ines n zik ? Anda llan yiḥulfan d ccuq-nni-ines n zik ? Anda d-ggran wawalen-nni ziden hlawen ? Anda-tt leḥmala akked tayri-nni n zik ? Anda llan rrwayeḥ akked tmelsa ifazen i as-yesnum ? Anda yella wusu-nni yeḥman, anda yettḥar melmi ara d-yekcem s axxam ?! Tura ibeddel mačči d winna tessen yakan ! Yuyal d wayeḍ, tura zrin acḥal d aseggas, segmi ten-yecrek wusu n lehlal, tecrek-iten ula d tarwa !

Zzwağ-nsen yella-d d zzwağ n tayri, yerbeh, qbel ad myezwağen, llan myussanen. Ddren yiwet tmacahut n tayri i

ten-yewwin yer yiwen umaḍal n tirga, ssyen, targit-agi-nsen teffey yer tafat, zewğen. Kemmlen di tayri-nni, werğin nnuyen, werğin d-msukkasen. Tezga tayri-nni am umassay ger-asen, yal yiwen deg-sen yettnadi amek ara yessefreḥ wayeḍ, amek ara yeddu di lebyi n wayeḍ.

Iseggasen ttæddin zerben am waḍu, leḥmala-nsen werǧin tenqis, simmal tettfukti, simmal tgemmu, armi uyalen medden ttawinten d amedya!

Netta, yalla ixeddem d anemhal deg yiwet tkebbanit tameqqrant. S yisem-is d anemhal amatu n tkebbanit-agi, tettuqqet fell-as lxedma; tikkwal ur yesei ara ula d ussan i westeefu, tikkwal yettuhettem fell-as ad isettel di lxedma alarma d id. Qrib yal ass akken. Acu kan tannumi-ines ur ibeddel deg-s wacemma. Mazal taftilt-nni n tayri tettreqriq deg wul-ines, nettat si tama-s ur tbeddel ara, d tin n zik, d tin n tura. Yal mi ara isettel deg lxedma ney yella kra n ccyel i t-yettfen, ini yessawel-as-d di tilifun akken ad yettwennes xerṣum s ṣṣut-ines, acku mi tt-yezra s wallen-is ney yesla i ṣṣut-is, yettruḥu-yas seggu n lxedma, tettnefsusi fell-as tsekkemt. Yella yal mi ara d-yekcem yettales-as-d amek yessedda ass-ines di lxedma. Ur iteffer fell-as kra, ama mezziy, ama megger.

Tesɛa akk isalan i ilaq a ten-tzer γef urgaz-is. Teḥṣa ula s wayen itezzin deg uqerru-ines d wayen iḍarrun di lbiru-ines, acku tikkwal yettcawar-itt ula di lumur n lxedma-ines.

Ul-nsen yezga yelli, wa ur yesei tabadnit yef wayed. Ddren amzun d yiwen umdan! S yisem-is d anemhal amatu, tikkwal yettinig yer tmura n lbarrani deg ukatar n umahil-ines.

Mi ara s-tessewjed tabalizt-ines, yal tikkelt tettuqam-as tabrat di kra n leğyub n tmelsa-ines. Tabrat n tayri, yettawi-tt yid-s d aɛwin. Ula d netta dayen, mi yekker ad iruḥ, yettaǧǧa-yas-d tabrat s tuffra di kra n teymert n uxxam.

Mi yal yiwen deg-sen yufa tbarat n wayed, mi tt-yevra a tt-yeffer, akken ad as-isiwed tavuri. Mi ara ten-tessemlil teswist,

ayen akk ara yexdem deg wass tameddit mi d-yekcem s asensu ad as-t-id-iɛiwed di tilifun, ad yemmeslay yid-s qbel ad yeṭṭeṣ. Yal iḍ akken armi d ass ideg ara d-yuɣal ɣer tmurt.

D acu yedran?! Ttezzem deg yiman-is. Yella kra i d as-tesxaşş? Yella kra ideg testehza? Ma yella kra i d as-tekkes? Ma yella kra ideg t-tedlem?

Texdem leḥsab-is ur yelli kra, ur teldi ssebba ara t-yeğğen ad ibeddel akk annect-a! Ad ibeddel tikli-ines, ad ibeddel tannumi-ines di setta (6) wagguren-agi ineggura. Yal ass ttezzem deg yiman-is, yal ass testeqsay deg yiman-is. Tettnadi yef tmental i t-yeğğan ad ibeddel, agemmud yiwen-is.

«...Anda yella bu wul-nni leqqaqen? Anda tella leḥnana-nni, anda-tt tayri-nni? Ala, d awezyi, ur cukkey ara a tt-yexdem!»

Tebda tettmeslay d viman-is, ur tezri sani ara tt-tessufey taluftagi d-verzan fell-as, ur tezri amek ara ffyen igemmad-ines. Tuyal tettwali-t amzun d lwehc! Tettwali deg wudem-is hala tebrek: «abrid-agi d-yuy urgaz-a, ur yessufuy ara yer liser! ih, a zzman ideg d-negra, lehlu yeggel d lgares, tidet teggel teskiddib, tafat teggel d ttlam; Tayri teggel d nnegma. Tezdeg teggel tumes. D tidet ibeddel mačči d cwit! idewwer udem-is fell-i, bla ccek tella kra n tin i t-yewwin deg webrid n lkaf. Nebal ccek tella kra n tin i t-ihewsen, imi di tallit-agi ideg nella kullci yezmer a d-yedru. Netta yebya ajdid, ma d nekk yerra-yi di rrif am uyerbal agdim». Mi tenheq a d-tebru i tala: « Amek i ibeddel beed amecwar d-nelha imie, ziyemma yeskiddib fell-i! ih, yef nekk yellan d mayu, yef nekk yellan d nniya. Ziy netta yattadsa fell-i, nekk ur d-wwiy s lexbar! Ah, a win yezran d anta-tt tagi i t-yessegrarben, amek i texdem? Nebla ccek tyurr-it s thuskaines. Anda tt-yessen? Anda tt-yemlal? Ahat si tid i ixeddmenvid-s?... Maca, tid ixeddmen vid-s di lbiru ssney-tent merra, akken ma llant zewjent s yexxamen-nsent, achal d abrid i ččant tagella d lemleh n uxxam-iw! Ahat si tid i d as-vettilin? -Tebda thetteb-itent-id s yismawen-nsent akken ma llant- Ula d nutenti

zewjent, s yexxamen-nsent! D awezyi ad tili si tid ixeddmen yid-s, nev si tid i d as-yettilin. D anta-tt tagi ihi? D anta-tt tagi ihi?! »

Asteqsi-agi, yuval d asentel n yal ass, imi tura tella tin izedven ul n urgaz-agi. Asteqsi-agi, icewwel-itt, yecveb-itt armi tuval tekreh iman-is.

Teqqim weḥd-s ala nettat d rray-is, tettxemmim anda-tt tifrat. Tesla i zzhir n tkerrust n urgaz-is teḥbes-d yer tewwurt. Teğğa akk ixemmimen-ines di rrif, imi d-yekka si tewwurt, tessaked-it seg tṣegnint armi d tifednin. Zik, d netta i d as-d-yeqqaren d acu ara d-texdem d imensi, tura ur d-yeclig deg wacemma, yeqqel sellaw am yemyi yettef uyurar!

«...Ahat itett-d imensi si berra, netta d tmeszuzt-ines! Anwa i yezran, d acu ara t-yettfen ur tt-ixeddem ara?! Deg yimi a la tuččit, mačči am zik d asemmec kan i yettsemmic iman-is. Zik awal-ines hala yef nnwal, ayen yebyu niwley-t-id yettcekkir-itid. Ass n wass-a, s kra din iruh! iiih! ... i txeddem ddunit tayeddart, anda yella tqaşur-nni-ines, anda yella wawal-nni azidan? Tura ad as-tinid awal s yedrimen i t-id-yettay, ney ad astinid d agugam! Yuyal a d-netqen yeyraben n uxxam ar netta xati! Zik alarma yettes yef ukersi ara iruh s usu ad igen, ma d tura yuyal am ucewcew mi yečča imensi a t-tafed yekcem usu. Yal mi ara d-yekcem qqarey deg wallen-is am win yebyan ad iyi-d-yini kra. Acuyer ur yesei ara tabyest a t-id-yini, acuyer yettarra awal yer daxel?! Alarmi d tura i hsiy, d tagi i d leada n yergazen, hettben iman-nsen zdat tlawin-nsen. Ahat yessetha, ney ur yesei ara tabyest a t-id-yini akka srid udem s udem! Tidet gerrihen mačči menwala yezmer a tt-id-yessiwel...

Tura, ilaq-iyi a d-afey abrid ara yi-ssiwden yer tidet s uqamumiw. ilaq ad ssiwdey akeddab ar tawwurt, ilaq ad zrey tameṭṭut-agi-ines tamaynut. »

isteqsiyen-agi zgan deg wallay-is, tiririt fell-asen mazal-itt tælleq. Zarlfal "de temps en temps" tessawal yer lbiru anda

ixeddem akken ad tzer ma dinna i yella. Yal mi ara tessiwel a t-taf dinna, netta ireffed, nettat ur thedder ara. Tsell-as kan mi d as-d-yeqqar "alu, alu"... nettat ad tegzem fell-as bla ma texṣer fell-as awal.

Turğa azal n tsaɛet tɛawed tessawel, tikkelt-agi mačči d netta i d as-d-yerran, d axeddam-nniḍen i d-yerran deg wemkan-is. Testeqsa-t yef urgaz-is yerra-yas-d:

- tura kan i yeffey si lbiru.

Tessawel-as yer umafus (tilifun n lğib ) tenna-yas:

- -Anda tellid? Nettat, tella tettrağu ad yeskiddeb fell-as ad as-yini aqlih di lbiru. imi s-d-yerra yenna-yas:
- -Aqlih deg webrid tedduy yer yiwen umeddakel-iw, yezmer lhal ad settley, ma yella ur d-kcimey ara zik, ur iyi-ttrağut ara. Yezmer lhal ad ččey imensi di berra.

Ur yelli din ccek, iban am zzit yef waman. iruḥ ad yečč imensi netta d teszizt-is. Ul-is idemmek yeččur yebya ad ifelleq: «Ah ya yiwen uxeddas, ay anekkar, ur k-ttsamaḥey ara...d awezyi ad tselkeḍ seg ifassen-iw, a k-id-feḍḥey, ad serriy i tidet am llufan mi ara s-tekkseḍ tattalt. A d-iban uberriḍ-ines. Tyelṭeḍ di leḥsab-ik, tyileḍ mazal-iyi d nniya, tyileḍ d tabuheyyuft, xas siwed leḥsab-ik yexṣer! Zriy kullci, yef tiṭ-iw kullci, d kečč i d nniya, d kečč i d abuheyyuf». idammen-is rekkmen am useqqi di teccuyt, ger wallen-is tettwali ḥala tebrek. Amzun akken yella win s-yerran ccac yef waṭṭiwen-is.

«...D awezyi ad idirey yid-s, d wezyi ad idirey d urgaz yecban wagi seddaw yiwen n ssqef. D awezyi ad ay-d-tḥerr yiwet tewwurt yer daxel! Tura yegra-yi-d kan ad ssilyey arraw-nney, a ten-heggiy akken ad qeblen beṭṭu ger-i d baba-tsen. Lameɛna qlil akk wannect-a, ilaq ad zrey tagi iḥewwṣen irgazen. ilaq a tt-id-feḍḥey».

S kra yekka yiḍ, ur d-iris ccfer γef gma-s. Tettxemmim amek ara tandi tifexxet ara ten-id-yeṭṭfen, ara ten-id-ifeḍḥen. Ṣṣbeḥ zik mi yeffeγ urgaz-is γer lxedma, teḍfer-it deffir. Yal ass akken ansi

yekkes adar a t- terr nettat, akken ad-tzer anda akka yexdem leecc-is. Anda akka yesea axxam-nniden. Tuyal tettruhu yer tkebbunay yessekruyen tinezduyin, tebya ad as-teffey seg uxxam akken meqqar ad as-teğğ listee netta d tmeezuzt-is.

Tameddit, mi d-yekcem testeqsa-t γef wahil n lxedma-ines uzekka.

Azekka ad iliy di lbiru alarma d 18: 00, imir seiy yiwet temlilit d ineymasen deg uxxam n tyamsa, taneggarut-agi ur zriy ara yef wachal ara tt-fakey!

Γur-s nettat, teddez tebrez, azekka a t-texdem d ccγel. Azekkanni qbel 18: 00, tella deg yiwet tkerrust tettqabal-d tawwurt tameqqrant n tkebbanit ideg ixeddem urgaz-ines. Takerrust-agi, tekra-tt-id akken a tt-tessexdem deg wahil i d-thegga.

Di ţunubil, ad as-tiniḍ di ssilun i tella! Teṭṭef-itt tergigit, tidiwin, tugdi...lameɛna deg wul-is teqqar-as: « D tagnit ur nlaq ara a tt-sruḥeɣ, ilaq ad ssiwḍeɣ ɣer yeswi». Xas ulamma iḍul uraǧu, ddqiqa ɣur-s d aseggas!

Cwiţ kan attah teldi-d tewwurt tameqqrant n tkebbanit, twala takerrust n urgaz-is yefka-tt-id wemnar yer berra. Teḍfer-it deffir, ansi yekka nettat deffir-s, azniq yettak-it i wayeḍ. Si tezribt yer tezribt: «Ah a yiwen ukeddab, tesɛiḍ timlilit d tyamsa! Wagi mačči d abrid yettawin yer uxxam n tyamsa. Ah ya yiwen uxedday, a yiwen unekkar! Tḥareḍ melmi ara tawḍeḍ tejjmeḍ-tt degmi akka tzerbeḍ tikli! »

iteddu, yewweḍ γer yiwet lbaṭima d taɛlayant, yeḥbes yers-d si tkerrust-ines yekcem si tewwurt, yuli: « Ah, ziγ dagi i tella tinna iheggṣen irgazen! Dagi i d as-yekra axxam, si leɛḍil ar d as-yaγ lbila! »

Netta yekcem, nettat deffir-s. Twala-t yeḥbes deg wunnig wisrebɛa (4), yesṭebṭeb deg tewwurt n yiwen uxxam. Nettat, yuy-itt lḥal deg wunnig wis-tlata (3). Tuyal-d yer uɛessas-nni yellan yer tewwurt, testeqsa-t:

- D anwa i d axxam n Yeḥya?

### Yerra-yas-d:

- Dagi, di labațima-agi ulac anezday isem-is Yeḥya.
- Ur skiddib ara felli, s wallen-iw i t-walay mi yekcem yer waxxam, deg wunnig wis-4.
- Unnig wis-4 llan deg-s 2 yexxamen; amezwaru d axxam n si Yidir, ma yella d wayed d axxam n Dduktur Mezyan.
- Xas ur ttḥewwis ara amek ara yi-tesvelṭeḍ. ɛni yefka-yak lmelḥ ufus?! iweṣṣa-k a t-tṣetreḍ. Ula d ayen zrant wallen-iw ad iyi-teskiddbeḍ! Nniv-ak walav-t s wallen-iw imi yekcem s axxam, deg wunnig wis-4!

Ur tumin ara aɛessas-nni, tuli s unnig wis-4. Deg wunnig wis-4, tufa dinna 2 yexxamen, yiwen yef uzelmeḍ wayeḍ yef uyeffus, tqerreb mliḥ yer tewwurt n uxxam yellan zelmeḍ, temḥeṣ mliḥ tira yellan yef tewwurt, tufa yettwaru "axxam n mass iyil Yidir", tuyal-d ar tewwurt yellan yeffus tufa yura deg-s " axxam n Sliman Ugemmun". Tura newweḍ-d ar yur-s: "yuker ḥeḍrey, yeggull umney"! lameɛna nettat tesseḥreṣ d akken tameddit-agi a tt-tefru, akken tebyu tili teswiḥt, akken byun ffyen-d igemmaḍ-ines.

Temmeγ, tessers aḍad-ines γef tqeffilt n nnaqus, nnaqus yendeh, cwiṭ kan akka attah teldi-d tewwurt-nni, tban-d yiwet teqcict d tacebḥant, d tamelḥant, tzad di thuska. Ad tili ger 19 d 20 iseggasen di leɛmer-is:

- Azul. i d as-d-tenna teqcict-nni.
- Azul a yelli, d wagi i d axxam n Si Yeḥya?
- Ala a xalti, tyelṭeḍ di tansa.

"ihi axeddaε-agi deg uxxam-agi-nniḍen, axxam-agi azelmaḍ i yella". i s-tenna deg yiman-is. «Nebla ccek, d isem ukerray amezwaru i yeǧǧa γef tewwurt, akken ad iyi-yesseγleḍ, a faqu!».

Dya testebteb γef tewwurt-nni, Ata yeffeγ-d yiwen urgaz, ad yesεu ger 50 d 55 iseggasen deg usemmud-is, dya tenna-yas:

- Si Yidir dagi i yella yur-wen?

- Ur ssiney ara Si Yidir-agi, tyelted di tansa.
- Lemmer ahat...
- Nniy-am xați!

Dya yerra-d tawwurt yef wudem-is, tuyal tewhem, anda-tt tifrat, tettef aqerruy-is tettxemmim. «Awwah, d awezyi ad uyaley s axxam alamma sskefley-d tidet».

Tegzem-itt di rray-is, ur tettruḥu ara alamma tefra-d ccvel-is, tuval tuli ver wunnig wis-setta, tessikid-d ssyinna, tedduri akken ur tt-id-izer yiwen.

«Ur ttruḥuy ara ssya, yas ulamma ad sɛeddiy iḍ dagi, alamma d sṣbeḥ».

ismektiyen-ines rran-tt ver deffir, smektan-tt-id s wussan n zzhu, tayri d rrezg i seeddan di sin. Temmekta-d ussan n tesnawit, n tesdawit, acku akken i llan qqaren alammi i d-tedda vur-s d tislit. Tuval tettxemmim vef uzekka n warraw-is ara d-yekkren d igujilen, vas ulamma lwaldin-nsen mazal-iten d imudduren: « Ah ya ddunit, ideg i d-negra! »

Si ddqiqa ar tayed, tessikid yer ssaɛa i yellan deg ufus-is alammi tt-tufa qrib ad tawed d 22:00, netta mazal-it ar daxel, tsenned yer lḥid, teqqim tettrağu. Seg wakken teɛya, truḥ am wakken yettsawam-itt-id yideṣ. Lexbar alammi d-tesla ar wunnig wistlata n sin yergazen heddren gar-asen, yiwen ṣṣut ur tessin ara bab-is, ma d wayed teɛqel-it, mebla ccek, d ṣṣut n Si Yeḥya.

Dya, ters-d s lemyawla, d tazzla, Si Yeḥya ur t-id-telḥiq ara, iṣubb-d, twala argaz-nni i s-yellin tawwurt yuyal ar daxel.

Tezdem yef tewwurt-nni, tekkat deg-s s ifassen d idarren, tettsuyu:

- Llit tawwurt ay idan ney a wen-d-awi imsulta. Telli-d tewwurt, yeffey-d urgaz-nni yesean ger 50 de 55 iseggasen deg usemmud-is.
- Anda-tt tmeṭṭut-agi i iḥewwṣen irgazen? Nettat tettayzag trekkem

Tekcem s axxam-nni, tufa-n snat tlawin, yiwet ad tesɛu ger 40 d 50 iseggasen, ma yella d tayed mezziyet deg usemmud!

- Iiih, d kemm i d tamettut-is tamaynut, a tayeddart, a tin iḥewwṣen irgazen.

Tezdem fella-s, temmey-as yef temgert akken a tt-texneq, taqcict terwel yer baba-s akken a tt-ihudd.

Baba-s n teqcict, iqubel-itt-id s leɛqel, yeɛreḍ amek ara tt-id-yerr ar leɛqel-is, akken ad tethedden.

- Tebγiḍ a d-tiniḍ Si Yeḥya?
- ih, ay udem uxeşşar.
- D acu-yam-t?
- D argaz-iw, thuddem axxam-iw, tesdermem ddunit-iw. Zik, qbel a ken-yissin, nella nettidir, di rrezg ar yiri.
- Rreyyeḥ, thedden, aha ssefhem-iyi-d kullci, ales-iyi-d tamacahut-im; aql-i yid-m a kem-εiwneγ, ur ttagad, γas ma yella kra ixeṣren a t-nṣeggem, aha rreḥ.
- Xaṭi, mačči s areyyeḥ-inek i d-usiy, usiy-d akken a ken-id-feḍḥey. Ur tettagadem ara Rebbi?! Yewwi-ken tṭmeɛ, acuyer ur testeqsayem ara ma yesɛa tawacult ney xaṭi?! Acuyer ur testeqsayem ara ma yesɛa tameṭṭut, weqbel ad as-tefkem yellitwen?!

Dinna, dduktur Si Yidir, yemheş tamsalt, yewwi-d lexbar s wacu i itezzin deg uqerru n tmeṭṭut-agi.

- Lameena ur d as-nefki ara yelli-tney! Ur yelli d adeggal, ur t-nnuseb!
- Berka tikerkas, ur skeddib! S wallen-iw i t-walay mi d-yekcem, mi yeffey seg uxxam-agi.
- Ayagi d tidet!
- i kečč, acuyer i tnekred sgellin mi k-id-steqsay fell-as?
- Nniy-am reyyeh, thedden, tura ad am-d-ssfehmey tamsalt s ttbut; Nekk d amejjay di tayult n tarrawt, argaz-im yettdawi yuri, ata qrib 6 wagguren-aya, attan-is d ɛeggu di tuzuft.
- Acuyer deg uxxam i yettdawi mačči di la clinique-inek?!

- Argaz-im mačči d menwala, yerna d netta i d-yessutren deg-i akken ad yettdawi γur-i deg uxxam. Nekk qebleγ, awi-d kan ad yeḥlu, d wagi i d iswi n yal amejjay i yettqadaren tawuri-ines. Γur-i kif-kif, atah ukaram-ines ma tebγiḍ a t-teγreḍ, deg-s tislaḍ akk d ikayaden, ax a t-teγreḍ ax!
- Tetterdeq d imetti, ylin-d seg wallen-is annect iqerqac, imiren terreqreq, teyli ur tezri anda i tedda. Maawanen fella-s refden-tt s ametreh, ssawlen i urgaz-is Si Yehya:
- Alu! Si Yeḥya?! Uyal-d tura, atan tameṭṭut-ik dagi yur-ney, tenṭer!

# Aklan n tayri<sup>3</sup>

azeqqa n urağu teččur d ilemziyen i d-yusan ad ssutren amahil deg yiwet n tkebbanit. Takebbanitagi tger-d tiyri deg yiwen n uymis imi tehlağ ixeddamen ladya wid yesean aswir elayen di leqraya.

Jeğğiga tella deg ugraw-agi n yilemziyen yettrağun nnuba-nsen ad æddin yer lbiru n umenhal akken ad sersen ikaramen-nsen, dayen ad rren i kra n yisteqsiyen.

Jeğğiga sekra n wayen yedran di tzeqqa-agi yef wallen-is. Tisaɛtin-agi tesɛedda dagi ad as-tinid di lhebs i tella. Tetqelleq, ttaq s rruh tamuyli-ines treṣṣa yer tewwurt n lbiru n umenhal.

Si lbiru-agi yal ilemzi i d-yeffyen ad t-tafed yebra i wallen-is yer lqaɛa, s lehzen akked ushissef. Tessedfar-asen tamuyli armi i ten-tefka tewwurt n berra

Yak ilemziyen keccmen, ttæddin wa deffir wa yer umenhal ikaramen deg yifassen-nsen. Tuffya-nsen yiwet, am umezwaru. Rrif-ines yeqqim-d yiwen n yilemzi, yettban deg udem-is d aqcic urzin, d aqcic ukyis, d axemri di teglimt, yenteq-d yur-s s uzmumeg:

- Σni ula d kemm tuggaded?
- Atas mačči cituh.
- Fihel ma tuggaded, diri win iqedeen layas.
- Xati ur uysey ara, anwa i k-yennan uysey!

<sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Nabil Farouk, *Almaweid*, tasuqelt n Youcef Achouri.

Jeğğiga mačči si tid yetthawalen awal akked medden. Acukan imi twala deg-s aqcic yetturebban dya tefka-as ttuɛ. Ilemziyen yellan di texxamt n urağu ttensaren yiwen yiwen, armi d-ggran kan di sin yid-sen deg tzeqqa.

- Ur cukkey ara, ladya di tkebbanit n dduwla.
- Imi ur tcukked ara acuyer i d-tusid ihi?
- Usiy-d akken ur ttlummuy ara iman-iw azekka, ad as-qqarey stehzay.

Terfed allen-is tessaked-it am tin-iwehmen deg-s, yef tidet i dyenna. Ula d nettat teḥṣa s tidet, amek teddunt temsal n uxeddim ladya di tkebbaniyin n baylek. Teḥṣa talyut-nni teyra deg tyamsa d lmidad kan yef lkayeḍ. Teḥṣa amḍiq-nni n lxedma iṣaḥ-d kra n yiwen s tejɛal ney kra n win yesɛan win i as-yettilin d imḍebber di tkebbanit-agi. Akka i tḍerru di tmura yecban tamurt-nney. Qbel ad d-gren tiyri deg tyamsa bab n umḍiq-agi n umahil yettusemma-d yakan. Tusa-d ula d nettat akken azekka ur tettlummu ara iman-is. Teṣber 5 ney 6 tsaɛtin deg tzeqqa n urağu, teṭṭef ṣṣber tamara, acḥal d abrid ad as-tini ad kkrey ad ruḥey lameɛna ul-nni i s-yeqqaren qqim yeyleb win i as-yeqqagren kker ad truḥeḍ. Teyli-d tsusmi ad as-tiniḍ d axxam n tenḍelt, tɛawed terfed allen-is twala ilemzi mazal yečča-tt-id s tmuyli. Tebra i wallen-is, tessetḥa tuyal d tazeggayt am ttumaṭict.

- Ur tengir ara ddunit xas ulamma ur aγ-qbilen-ara.
- Ur as-d-terri ara awal. Zzayet fell-as tririt yef usteqsi-agi. Acku d nettat i yezran acḥal i teḥwağ amḍiq-agi n lxedma. Ala nettat i yezran anḥaf i tenḥaf deg imi tcudd akk inzizen n usirem-ines yer umḍiq-agi n lxedma.
- Nekk isem-iw Arezqi, imeddukal-iw qqaren-iyi Qaqi. Imi d-yezwar yefka-as-d isem-is teḥṣa lmeqṣud-is yebγa ula d nettat ad as-d-tefk isem-is, fiḥel ma yenneḍ i udrar aɛmam.
- Σni ur tebyid ara mi d-hedrey yid-m?

- Ala xaţi ulac uvilif, nekk isem-iw Jeğğiga timeddukal-iw qqarent-iyi Ğiğği.

Tewhem amek armi i as-tefka isem-is s sshala. Yerna acḥal d ilemzi i iserḍen akken ad issinen isem-is, ur asen-t-temli ara. D acu i d sser n waya, amek armi i s-d-hruri s yisem-is, ziγemma aḥlil ur tezmir ara ad tqamer teḍra-as am userdas-nni irefden tacwawt tamellalt deg unnar n t̞trad.

Arezqi ney Qaqi d ilemzi, d alemmas di lqedd. Deg usmud-ines ahat ad yeseu 25 n yiseggasen. Deg wudem-is tzemred ad teyred akken d aqcic imsethi, d amdan aherfi. D argaz n tmeddit, d argaz d wawal. Ur tfaq d yiman-is, ur tuhtam armi d-tufa iman-is tessikid-it ula d nettat, tečča-t s wallen, ula d netta ur yerri ara zzerb i wallen-is. Temlal tmuyli-nsen. Msefhamen fihel awal s yilsawen, anef i wulawen ad utlayen gar-asen tutlayt-nsen d tasusmi, tutlayt n tsusmi ur tesei agemmay ur tesei isekkilen. Mi ara d-tenteq tsusmi yettyar wawal deg yimi, i tt-ifehmen hala ulawen techem tayri. Tikwal tasusmi tessawad izen, ur yezmir wawal wala imru ad t-yessiwed.

Jeğğiga ur tzad ara di thuski, tahuski-ines ur tfaz ur txuşş, d talemmast kan. Amek armi i d-tejbed lwelha n Urezqi. Ahat yella kra yellan deg-s izad nettat ur t-tezri ara. Jeğğiga ula d nettat tzemred ad teyred deg wudem-is d tqcict tudrift, tesɛa sser, hninet. Ahat d ayagi i d-ijebden lwelha n Urezqi, ney ahat d ayen nniden. Wissen.

Tawwurt n lbiru n umenhal teldi, yeffeγ-d yiwen n yilemzi, ula d netta am widak iseddan yezza aqerru-ines di lqaεa yeffeγ waqila tura d nnuba-w. Yekcem yerra-d tawwurt deffir-s. Teqqim-d weḥd-s ḥala nettat akked yikersiyen. Tura izad fell-as utqelleq, aṭas n yisteqsiyen i d-yeγlin deg uqerru-ines. Yal asteqsi yeḥlağ tiririt, yeḥlağ rrzana, yeḥlağ akud i as-ilaqen. Deffir Urezqi d nnuba-s, allen-is wehhant γer tewwurt n lbiru n umenhal. Tigecrar-is ceṭṭḥent si tirgigit, ul-is yestebṭub-d si sdaxel n yidmaren-is, acku deffir Urezqi d nnuba-ines nettat.

Tawwurt teldi-d yeffey-d Urezqi, akken yekcem i d-yeffey ur yelli wayen ibeddlen deg-s. Bla ccek d nnuba-s. Imi hala nettat i d-yeggran di tzeqqa. Temlal tmuyli-ines akked tin n Urezqi, thulfa tezlez yis-s ddunit tenna-as:

- Qeblen-k?

Ihuzz agerru-ines zelmed yeffus:

- Xati.
- Ur ttayes ara mazal asirem, ma yella mačči ass-a ahat azekka. Jeğğiga tufa-d iman-is tettembeddal azmumeg nettat akked Urezqi war ma tewwi-d s lexbar, amzun seg wachal aya segmi myussanen. Ur as-teqqared ara d tamusni n kra n tsaɛtin kan. Ula d nettat tehṣa d acu i la tt-yettrağun. Teḥṣa d abrid i yewwin imezwura ara tt-yawin. Deg ul-ines teddez tebrez. Teḥṣa agemmuḍ si tazwara, xas ulamma inzizen n usirem-ines cudden yer umdiq-agi n umahil. Mi d-teffey tewhem tufa-d Arezgi
- Amek ihi?
- Fihel ma nniy-ak.
- Twalad amek ttmesxiren fell-ay!

yettrağu deg-s, yemmuger-itt s uzmumeg:

- Yecqa-ay maelic, mačči d ayagi ara ay-yesfeclen.
- Ḥala uguren, wa deffir wayed.
- Win yesεan lebγi, yis-s ara yernu uguren merra.

Ffyen-d akken, im d-wwden ver tewwurt tamegrant n berra:

- Ass-a d aseɛdi xas ulamma ur iyi-qbilen ara.
- Acuyer ?
- Acku yefka-yi tagnit ad mliley yid-m, ad kem-issiney.
- Σni wwet-it kan tebzeg tiṭ-is!
- Ixuṣṣ waya.
- I wacu ur tufiḍ lεib yellan ma nemyussan ad nuɣal d imidiwen.
- Ad nemyussan, ad nuyla d immidiwen ur yelli kra n leeqed gar-aney a mmi-s n tmurt.
- Nekk ur d-qsideγ ara kra n yihwah, a yelli-s n tmurt, lemmer ur walaγ ara deg-m taqcict n lɛali yilli Wellah ma rǧiγ-kem.

- Ihi sefhem-iman-ik, arnu sefhem-iyi-d nekk,; d acu d lmeqsud-ik?

Nekk-yid-m di sin nettnadi amahil, acuyer ur nettnadi ara akken di sin-yid-ney. ad nettmlili ad neddukul armi nufa ayen i nettnadi

Acuyer mačči val viwen ad inadi wehdes!

Sin xir n yiwen tadukli teyleb aferdis.«s wezmumeg»

Lamaɛna i lemmer ad naf kan yiwen wemḍiq umahil, nekni di sin anwa ara d-isah

Ad zwirent tlawin d nutenti ara d-işah

Tura anef-iyi ad xemmey

Xemmem arnu xemmem

ihi yerbeh

imi yesla i wawal yerbeḥ, iḥulfa s wul-is yeččur d lferḥ am wegrud mi ara stefked taseqqayt n hlawat.

mazal asirem ur ifut, skud ur nemmut a Jeğğiga.

Teseiḍ lḥeq argu. Medden targun mi ara gnen kečč tettrguḍ mi tukid.

Timlilit nwass-agi mačči am tid iseddan tessewhem-iyi

D acu-k yeswehmen deg-s?

Acḥal-aya nettmlili ad nnadi amahil akken, lamaεna wa ur yessin kra γef wayeḍ

Awal-agi yessefreḥ-itt nezzeh acku nettat tettnadi ad tissin kra yellan fell-as

D acu tebyid ad tissined fell-i?

Byiy ad zrey kra yellan aha aqli selley

imi tebyid ad tezred ad-mley kulci ay Arezqi «s wezmumeg»

Yewser yef Ğiğği ad-as-d-tales tamachut n tudert-is, netta s timmad-is ur tessi ara isallen yef tmeddurt-is, ur tezri amek-itt tebda ur tezri sani tetteddu. Ayen itessen yef yiman-is d akken tekker-d d tagujilt, ur tecfi i bab-as ur d-tecfi i Yemma-s. yemma-s temmut ass-mi d-lul. mazal-itt d nnafsa teğğa-tt-id di tattalt. bab-as isawed zwağ yerna-d tamettut, Yya n Baba-as-agi

teweer teseedday-itt deg tit n tisegnit, teggar-as i ddaewessu rres-d ney ad nnaliy, bab-as yerna kra iseggasen yeyli-d deg wattan, vekcem sbitar, ur isettel ara ikemmel ula d netta uluheq tamettut-is tamezwarut. Jeğğiga tegra-d yer Yya n Babag-s tefka leḥsab s usenna, seg wakken attas n lbatel i yettɛaddin fell-as yesla Σem-is yekker yiwi-tt-d s axxam-is akken ad-tt-id yesserwel si lbatel n tmettut n gma-s, lamaena am akken qqaren rewley-d seg bu yedyayen hesley deg bu yesladen. Yessekcemm-tt yer uyerbaz amezwaru am nettat am arraw-ines. Syen yer uyerbaz alemmas, seyen yer tesnawit, mi d-tiwi akayad n lbak tufa-d iman-is deg tseddawit. Di tesdawit tenefsusi fell-as teekkemt acku tesea taxxamt deg weyrem asdawan, thulfa amzun akken tesmyi-d afriwen d tilellit i tella. Kkiy awe n deg wawal ass-mi trbeh akayad n lbak tamettun n Σem-is ur tebyi ara tettasem seg-s acku nettat yessis ur fazen-t ara di legraya d ayenyeğğan Σemm-is ad-as yini:

Tura dayen berka-kem leqraya tassawded ver lbak tesned ad tarud tabratt, tesned ad-tt-id tessevred, arğğu lmektub-im a d-yesteqsi ad terred axxam. Ur-ass qqaren ara medden leflani yefka yelli-s n gmam-s tettnadi timdinin.

Awalen-agi teḥṣa d akken d lehdur n tsumta, d tameṭṭut-is id-as yesqurcen di tmeẓzuɣt. dayen tura fukken yergazen-nni i wumi ibedd wawal, tilawin i yettḍebbiren ula di lecɣal-iten yexḍan. Yessaweḍ armi-tt yessextar, ad textir ad teqqim deg uxxam neɣ ma yella textar tasdawit atan ad teffeɣ seg uxxam ur-tt iḥetteb ara d yelli-s n gma-s.

Jeğğiga tefren, textar akken ad tkemmel tyuri-ines akken tebyu tesqam-as-d.

imi tfuk tayuri-ines thellad akerdas n tusna n teznuzut xas akken tfuk tayuri-ines tanemhalt n weyrem asdawan teğğa-tt ad tezdey dinna,si leɛdil xartsum ar d-taf ttawil i leɛmer-is. acku teḥka-yas tabadnit-ines. imi bab-as ur-as d-yeğgi ara axxam. Ara-tt yesdarin. Ur-as d-yeğği ara atmaten ara s yegren irebbi. D ayagi-

itt yeğgğan ad tesseḥres yef wemḍiq-agi n umahil amer ahat adas yeffey leɛtab yer tafat. D anadi-agi n umahil id-as yefkan tagnitt ad temlil d Urezqi.

Arezqi yefka-yas tamezzut armi tfuk allus i tmachutt n tudert-is. ziy atas i iseddan fell-am.

nekk d lhif nemeswalef, wulfay-t i wulef-iyi

tamachutt-agi inem tettak inzi yer tmacahutt-iw. Acu kan nekk luhqey-d cittuh imarawen-inu. Baba yella d axeddam di Fransa yewwi-d imuras-ines di tegrest yiwi-d yid-as afurnu n usehmu i teddu s lgaz acku yer-nney tagres gessihet tesea tuccar.d tamurt n wedfel. Deg id-nni yessay-it yemdel taq d tewwurt, ssbeh armi azan fell-asen tawwurt. Ufan kan lğetat-nsen ma tarwiht tuyal i bab-is. Nekk id-nni seiy zher nsiy yer setti. Seg uzekka-inu ufiyd iman-iw d agujil. Qqimey-d yer setti armi tkemmel ula d nettat tiwed s anda ara nawed. S yen yuyal yewwi-yi Σemmi irebba-yid krey-d ger warraw-is ula d nekk attas i iseddan fell-i yelbey adrar n ssber. «yer wawalen-agi iyad-itt lemmer tufi ad-t-id tezmed yer yedmaren-is ad teslef i tqarruyt-is ad-as tini ur taggad aqlih da ur taggad ara.» lamena ahat mazal ur d-yewwid ara lawan, tetqenee kan s wezmumeg tezmumeg deg wudem-is. Ufiy-d iman-iw am ubelqettid-nni d- yeylin si leec, ur yezmir ad yaffeg ur yezmir ad yewwet agamum-is, ur yessin d anwa id iεadawen-is, ur yessin d anwi id lehbab-is. Σemmi yeeya deg-i yal ass d cwal deg uxxam. Sebba d tamettut-is-itt-id yewwin deffir-i, s yen yuyal yewwi-yi Xali, akka i truh ticiwrert-inu seg uxxam yer waxxam. Timental n wass-mi ğğiy axxam n Σemmi lliy ggarey nekk d Mmi-s d tizyiwin nekk-yid-s, nekk rebhey akayad n lbak ma d netta xati. dya Σemmi-agi yugi-yi ad jerdey iman-iw di tedawit yeqqar-iyi-d« tura dayen tiwded d argaz d lawan ad txemled yef iyallen-ik ad txedmed ad d-hellid ayrumik, wamma leqraya n imawlan-is n wid yestufan wamma kečč ruh ad tewted agelzim ur mazal ara ad sserfey fell-k» Nek uggiy gezmey-tt di rray d akken ala tasdawit ara kecmey akken tebyu

tesqam-iyi-d. sædday ussan uḍan deg izenqan gganey di berra, iḥun Rebbi yemmekta-yi-d xali yejmeɛ-iyi-d s axxam-is. Yerra-d nnehta yenna-yas: «suref-iyi ur byiy ara ad-am arnuy iyeblan-iw »

Jeğğiga ur tfaq ara d yiman-is armi d tufa afus-is yers vef ufus n Urezqi ad-as tinid d ddkir i jebden uzzal.

ikemmel Urezqi deg wawal-is:

amesruf-iw therirey-t-id s tidi-yiw, deg wass qqarey deg id xeddmey deg yiwen usensu. Xas tura mi akka fukkay tayuri-inu mazal-iyi xeddmey yur-s. yefka-yi taxxamt zedyey deg-is, lemmer ad tezred achal-iyi hemmel, assmi d-iwiy akerdas-inu yewqem-iyi tameyra, yuyal yettzuxxu-yes-i, ad-as tinid d Mmis ihi mazal di ddunit-agi leebad yelhan ? lemmer ad fakken leebad yelhan yili ad tenger ddunit.

Lamaena tura yettuḥettem fell-i ad fyey si texxam-nni. Di kra n wussan,

Acuyer eni ibeddel di rray-is.

Xaṭi, tura kren- warraw-is d lɛeqliya tayeḍ, mačči am Baba-t-sen. Taxxamt-nni byan ad arnun ad tesskrayen.

ihi ad-tt-id tawid di berra ay amcum? S anda ara terred.?

D ayagi-iyi-ğğan ad nadiy amahil si tura

Tezmed afus Urezqi s ufus-ines am zun akken tugad ad vessenser afus-is.

Ziyen ddunit-agi win iwumi teḥkiḍ ad-k-d yeḥku kter.

Ahat tura ad yeɛyu lhem seg-imi akka d-nemlal a Ğiğği.

Tejbed-d afus-is s lhedran tenna-yas:

Ayagi akk id-k yedran u yerna yezga wudem-ik yennecrah.

yennecrah ugar seg wass-mi d-nemlal.

D acu id lmeqsud-ik seg wawalen-agi?

Yekker s ibeddi yejbed-itt-id yezmed-itt-d yer yedmaren-is yenna-yas:

byiy-ken d zwağ-iw a Ğiğği zwağ-ik, zwağ-ik...!

εni swehmey-kem, ur yelli wayen yessewhamen,

ur whimey ara lamaena..

lamena acu yellan, aha ini-d.

teggugem tettnadi vef tiririt, lamaena ur- tt tufi ara i westeqsiines.

aha trağğuy ini-yi-d d acu yellan

ahat....

Ahat...tebyid a d...- mačči d lawan ad nehder yef waya?

Xati mačči d anect-nni

D acu-t ihi.

Acuyer d nnek, d acu-k isejben deg-i.

Mazal ur tezriḍ ara, ilaq-am ad-iyi-d fehmeḍ ad-iyi tɛawneḍ a Ğiğği.

Zwağ yesea ccuruț

Tebyid a d-tinid d anaw ara iqablen lmesruf n tmeyra.

Mačči d lmesruf n tmevra-kan. Anawa ara irefden wayed, yal yiwen deg-nev yesea amur-is iyeblan

Yessaked-itt s yiwet n tmuyli amzun akken ur yumin ara ayen slan imezzuyen-is.

sel-iyi-d mliḥ a Ğiğği xemmeγ i temsalt-agi n zawağ-nneγ, ufiγ-d d akken kulci yeshel, kulci ad igerrez.

Sefhem-iyi-d ziv trac

Tura nekk yid-m nettidir di lḥif yal yiwen deg-nev yettxelliş weḥdes, acuver ur neddukul ara ad nemɛawan afus deg ufus. Ad nidir akken ad nidir ussan nnev di tayri d talwit. Yak tayri ur teḥlağ ara ver ttawilat, xas ulamma tura zedvev deg yiwet n texxamt lamɛna am akken qqaren deg yinzi « nekni nettḥebbir Rebbi yeṭṭebbir» sya ara azekka ad ifareğğ Rebbi.

Ayagi d lmuḥal d awezyi ay Arezqi .

Ulac awezyi hala ma tuggid-iyi.

ylin-as-d imettawen

xaţi mačči d kečč ay uggiy, ur mennay ara zwağ ala yid-k. kečč aya Arezqi yelha wuk-ik, ḥnin d argaz n tmeddit. Kečč ay arezqi yal taqcit-ik yezran-ak tmeni d zwağ-is.

ihi d acu-kem yettfen?

hşiy ad yaggi

d anwa akka ara yaggin.

Ğiğği s imetti:

Σemmi.

Σemmi-m lemmer d lebyi ad yefreḥ

Tyelted ay Arezqi, xas akka aqlih deg weyrem asdawan lamena mi ara nawed yer temsalt n zwağ, mazal seiγ Σemmi deg umekkan n Baba. Am akken yezmer ad d-yini ih, i yezmer ad-yini xati.

Acuyer ara d-yini xatti?

D stut-nni n tmettut-is-it yetteemmiren am arrabay

Lamena tamsalt-agi d kem i teena, d kem i yesean azref ad tqebled,ney ad taggid?

Shetref ay Arezqi shetref, amzun akken mačči di di tmurt-agi i tettidired si melmi yettæddi wwawal n tmeṭṭut, si melmi tettextiri teqcict win tebya, u yerna yella wayen yugaren-aya

Qqaren at zik ad yettef Rebbi i yugarten aya d acu dayen yellan Σemmi yesεa 09 teqcicin yakk akken llan yef tizi n jwaj tamettut-is ur tqebbel ara ad-iyi tefk ad jewjey qbel ma zewjent yessi-s.

wagi d lbatel d lbatel asettaf.

Amek-ik yehwa semm-yas.

Amek tezrid ad tagi?

Ttwaxedbey yakan tenna-yasen alarma zewjent yesetma-s ihi si leslah imi tugi,

Tidett yiwet ay Arezqi, xas ulamma yal yiwen deg-neγ yesεa tidet-is

D acu-iten yerzan di jwaj-im?

Tesfed imettawen d-yeylin vef thenkatin-ines.

d tagi id tidet-nsen ay Arezqi

ma yella mačči seg-m ara d-tekk tyita ur qebleγ ara yiwen a d-yezg deg webrid-inu γer-m

a acu ara txedmed

ad nerwel ver wanda ur sellen ara yis-nev

ad nerwel! Ur d-tt-ɛawad ara i wawal-agi, tebyiḍ ad gey abrid i leɛrur ad arwun tadsa.

d acu trağğuy seg-m byiy ad tesley seg yiles-im d akken ula d kem tebyid-iyi d jwaj-im

yakk hkiy-ak-d kulci ur ffirey uma d acemma fell-k.

nekk kkatev azrem ver uqarru, byiv ad teslev seg iles-im d akken ula d kem tebvid-iyi. ih nev xati.

qebley, qebley lamasna tarewla mačči d tifrat.

Nekk walay d tagi id tifrat anef-asen ad wten iqerra-nsen yer lhid.

Wigi ur-ten ssineḍ ara ur kkaten ara iqarra-nsen γer lḥiḍ ad xebren imsulta. Neγ tebγid tudert-nneγ ad-tt nesɛeddi akk di tufra.

Ur tnadin ara fell-ay, deg ussan imezwura ad nadin mi şemdet tyita imiren dayen. Mi nejwej s lekwayed, nessa arraw-ney imren a d-neffey sinani ur-ay yettalas yiwen.

Ğiğği tebya a d-tini xati lamasna, tikti-agi tebda tettay deg uqarru-ines am yiyes-nni xeddmen i lesfenğ. Ussan-agi tessedda d Urezqi yal ass tlemmed-d yur-s tikti tamaynut. D ayen-itt yeğğan ad tettwali deg-s d amnay n tirga-ines. Limer tettaf ur tettwexxir ara seg idisan-is, ur tettbsad ara fell-as, dayen yehkem fell-as lwesd. ahlil fell-as yewwi-tt uhemmal n tayri

Lamena mazal tamsalt-nni n trewla tuggi ad tekcem deg uqarruines

zriγ tamsalt n trewla mačči d ayen isehlen, lamaɛna yettuḥettem fell-γ ma tebγiḍ ad tidir tayri-nneγ.

D acu ara yessidren tayri nney!

ih nekk ur tsthiy ara s tayri, hemley-kem ,hemley-kem ..

Ğiğği seg imi tesla i wawal-agi ḥemleγ-kem thulfa s yiman-is am win ara –tt ideqren ad tɛum di temda n arrezg, thulfa d akken testahla, testaɛfa. Awal-agi ḥemleγ-kem ijelleb-d seg ul n Qaqi srid γer wul n Ğiğği anda yufa asgen yeḥman iwakken ad yimγur ad yeffukti dinna

Ğiğği nniqal tegzem-itt dir ray akken ad terwel yid-s, awi-d kan ad tili γer idisan-is ad-as tuγal am tili. Lamaɛna Arezqi ur yelli ara seg wid ihemqen yenna-yas;

azekka ur nettemlil ara ad-am fkeγ yiwen wass akken ad tciwred iman-im, akken ad txemmed s lyerd-im, sell azekka sbeh ad nemlmil dagi ad -iyi-d terred s lexbar ma yella tuşid-d atan iban tqebled ad nili akken, ma yella ur-d tuşid ara iban d akken..... lmaεna-ines ifuk lmektub ger-aneγ, am idurar ur mazal ad nemlil

ttiɛad-nney n sell azekka d tiɛad n tayri ney d tiɛad n beṭṭu-nney yerbeḥ

sekra yekka yiḍ nettat ur d-iris cfer yef gma-s uggint ad medlent wallen tettxemmim deg wayen id-as d-yenna u Rezqi, tuyal tettezzem deg iman-is acimi ur-as tenni ara i Urezqi qebley din din mi-tt yessextar, acuyer ara teqqim ar sell azekka, lemmer ditt tegzem dir rray di tazwara tili fiḥel ttiɛad n sell azekka

Dqayeq tnejbadent, swayeε uγalent d iseggasen, tḥulfa d akken yeḥbes wakud tuyes melmi ara d-yass wass n ttiɛad. deg uqarruines dayen tefra textar ttiɛad n « tayri »

textar Arezqi, xas ulamma akud iteddu dac, dac lamena dqiqa ineqsen ur d-tettuval ara sin wussan, d sin wudan, amzun di lhebs i tella. Ass n tiead a d- yevli d ass n l ficta ulac deg-s leqraya ad ass 19 di maggu d ass avalnaw unelmad. id-nni send ass n ttiead seg imi llant tnelmadin tettent imensi, attah tekcem-d tmenhalt n wevrem asdawan:

- « azekka megdul-t tufva seg wevrem asdaw, si sbeh armi d azgen n wass. Acku a d-tas yiwet n tseqqamut si tnevlaft n leqraya taɛlayant, akken a d-nesfuggel tameyra n unelmad dagi deg wevrem asdawan-nnev. ihi aqlakent tezrammt tin yezran ad tini i tin ur nezri fiḥel ad-akent d-alsev. Tin ara d-yaf lḥal di berra tameddit ad-t debber aqrru-ines. ṣbeḥ a d-tili nddiha n yismawen-nkent. tanemirt-nkent imi-iyi-d-teslamt iḍ ameggaz». Ğiggi seg imi tesla i wayen d-tenna tnemḥalt-nni tevli-yas tvenjawt seg ufus, yembaddal wudem-is yuval am win iwumi dlan unbbuxen, tembaddal fell-as ddunit teṭṭef-tt tirgigit, ifassen-is reddhen am win ixedmen taɛacurt.

imi-tt-id-twala tmeddakelt-ines tuzzel-d yer-s, :

d xir kan a Ğiğği? D acu-kem yuyen? tettef-as afus tessul-tt yer texxamt-is aha ini-iyid- d acu –kem yuyen?

- d tiɛad uzekka
- a dccu-t yuyen? ḥṣiy acḥal aya tettnadiḍ amahil ɛni tufiḍ? Ttiɛad uzekka ma zegley-t kulci iruh, ddunit-iw truh.

Aha tura azekka sbeh Rebbi yettfarriğen yella

Tetrdeq d imettawen, ur tezmir a d-tessefru awal.

D awzyi ad afey am Urezqi. tenna-t-id wer ma tesetha.

Arezqi! d nawat? Urezqi-agi?

A-ttah tekcem-d tmeddakelt-nsent Wiza. Tufa-d Ğiğği deg waddad yecban winna dya tenna;

- A Ğiğği, a weltma aqlay seg wachal aya deg imi nemyusan, achal aya nekkenti d timdukal, ta ur tettak afus yef tayed, ta ur tesei tabadnit yef tayed ini-yi-d d acu-kem yuyen? Ahat yella kra s wayes zemrey-akenm eiwney. Ayenn zzayen fell-am fsus fell-i, ayen ara-kem yesnuynin ula dnek yesnuyna-yi, aha ini-yi-d ttxilem.

Tebda Ğiğği tules-as-d akk tmachut-ines seg-imi tebda armi d tinnawt n tmenhalt i yebyan ad-as tessexreb targit-ines, thekku-yas-d tettnheqqi d imettawen. Tikwal ur tessawed ara adtesefru ula awal

04 ney 05 wagguren seg-imi-tesned themled-t akk anect-a

ih teseiḍ lḥeq lemmer d kem ad tedrwceḍ. Arezqi ḥnin, yetturebba s tmuɣli-ines tamezwarut yezmer ad-am yeḥweṣ ul-im ad-t yeddem ad tḥemleḍ bla lebɣi-m fiḥel ma wḍen 04 wagguren

Tessakked Wiza tameddakelt-is am tin ad-as yinin aḥlil, meskint tettuyaḍ.

ihi γur-m ad tzegleḍ ttiɛad-agi ! id-as tenna tmeddakelt-is tzmezwarut.

Amek yak teslid i imesalayen n tmenhalt tegdel fell-ay tufya azekka ssbeh

ihi ma yella ur tezmired ara ad tefyed azekka ssbeh ffey tameddit-agi.

Aha sderwec ihi amek ara fyey tameddit-agi.

Tamrirt tura attan 19:00 tawwurt ur tettuyal ara armi d 20:00 teseid ssaea n wakud zdat-m

Lamaena azekka ssbeh a d-tendeh s yisemawen-nev temcumt-nni. Tin ulac ad-as tfaq.

Tameddkelt-nney wezna teḥsiḍ d akken teqqar tujya. U dayen txeddem di sbiṭar d tamunant tasṭajert tesɛa azref ad teffey ulac win ara-s yinin xaṭi ur teffey ara. acku tesɛa leɛqed netttat d sbiṭar ad-as nini a d-tas ad tgen deg wemkan-im akken xas m tɛedda-d tmenhalt ad-tt-id taf deg umṭreḥ-im ad tyil d kem. ṣbeḥ dayen mi d-tendeh ad ter deg webdil-inem. Ad tefyeḍ a d-tuyaleḍ yiwen ur-am yettfaq. Tanemhal ad tyil d akken Wezna tella d taxeddamt permanonce . kem ad tuyaleḍ d Wezna, Wezna ad tuyal d kem.

i Wezan ad teqbel?

Ala aqbal ara teqbel

Yebda yuttuval-itt-id arruḥ. Awal-agi n tmeddakelt-ines yuval-as d abehri di turett

- lamaena imi ara fyey tura anda ara seeddiy id-agi.

Temmey tmeddakelt-ines ver weqrab-ines teddem-d azal n xemsa nev setta twereqtin n yedrimen tenna-yas:

- ax idrimen-agi ruḥ ṭṭef taxxamt deg usensu, ṣṣbeḥ ruh γer ttiɛad-inem di lawan.

Tikelt-agi d imeṭṭawen n lferḥ-id yeɣlin deg wallen Ğiğği amek ara ttuy lxir-im, ansi ara-m d-arrey kxir-im.

Temmey thebbec-itt-d yer-s tessudun deg-s

ihi xas ur sruḥu ara lweqt, kker ad truḥeḍ qbel ad tuyal tewwurt.

Ala arrwaḥ ara ruḥeγ, ur tazgaleγ ara ttiɛad u zekka, ttiɛad d Urezqi

Ğiğği ur tsettel ara tufa-d iman-is berra n wevrem asdawan. Tettef taxxam deg yiwen usensu i ibesden ciṭuḥ γef wadeg n tisad, am akken i-tt tweṣṣa tmeddakelt-ines,

Tanemhalt imi tebda afettec di texxamin ma tella tin ulac, tufa ameţreḥ n Jeğğia teţṭes deg-s wezna. Dya tjerred-itt d akken tella. Kulci akken ilaq i iteddu jeğğiga teffey tanemhalt ur d-tiwi s lexbar. iḍ agi dayen ma ṭsen waman d yesyaren nettat ur teṭṭis,ṭḥar, melmi ara yali wass, melmi ara temlil d Urezqi, d timlilit n tudert,d timlilit n tayri. Mazal ur tiwiḍ arad 06:00 n ṣṣbeḥ mi d-teffey seg usensu, xas ulamma ttiɛad-ines yef 08:00 tenna-yas tif ad awḍey zik wala ad-tin afey yettraǧǧu deg-i

Jeǧǧiga attan tura terkeb lkar yettawin yer wemkan n ttiɛad. Teṭṭef amkan-is tḥulfa s lkar-nni d akkend amured i yettmurud, win isedduyen lkar-nni tuy lḥal yecɛel rradyu di tazwara d tizlatin . tura dlawan n isallen« iḍ yezrin tendeḥ tmes deg weyrem asdawan n teḥdayin i d- yeglan s wejraḥ 50 d tmeṭṭant n 20 tnelmadin. Times tekker deg unnig wis 04 tetṭṣubbu-d armi d unig wis 02 iḥun Rebbi srabes n usexsi n tmes gren-d imansen silken-d ayen d-yeqqimen, ar tura mazal ur neḥṣi ara timeṭṭal yeǧǧan times ad tendeḥ deg wemkan yecban-wagi. iḍebren teɛna temsal sbedden-d yiwet n tseqqamut ara inadin timettal n tmes-agi »

Ğiğği imi tesla i usali-agi teḥṣa d akken timeddukal-itt isawnen akken ad truḥ yer ttisad-ines d Urezqi zedyent deg unnig wiss-04. truḥ yer unehhar n lkar tenna-yas:

- ḥbes, ḥbes da. ḥbes ad arseγ. Lkar yeḥbes ters-d tebda tekkat di leḥna-is « Wiza, Wezna, Zayna amek id-akent-teḍra k-is » Wiza, Wezna, Zayna amek id akent-teḍra !» tebda tḥebbes-d di tkeryas akken ad-tuγal γer weγrem asdawan, akken ad t-zzer amek terḍra d tmeddukal-ines. imi tekker ad tezger abrid tluḥeqtt-id yiwet n tkarust-itt yewten tiwi-tt-id lqaεa. ur-d terri aras lexbar imi d-tuki tufa-diman-is di sbiṭar.

Arezqi ula d netta ur yettis ara, yef 07:00 yella dewemkan n ttisad. Yetqelleq ladya mi d-yewwed lawan n ttisad Ğiğği ur d-ban ara. Yessikkid di tehdayin i d-yettseddin amar ahat d yesqel udem-is ger-asent ulac bah

Ul-is yecba deg ufus uyeggaz akken i iteddez daxel n yedmarenis, si berra ad-as tesled «ddaf, ddaf»

Yeqqim yettemhasab deg yiman-is « acuver ad-as fkey ass akken ad-yi-d-terr s lexbar .acuver ur d-tusi ara? dacu-tt yettfen?

. . . .

Kkawen inetman deg yim-is, ul-is mazal-it yekkat-d si daxel iɛewwl a d-yerz idmren-is a d-yeffey yer berra. Akkud iteddu tura attan tiwed 09:00 Ğiğği ur d-tban, ur tban tizi-tt yeččan. Yehzen, ylin-as-d imeṭṭawen. ur yuḥṭam, amzun d igenni ney d adrar i d-yeylin fell-as. ihedder yeshetrif ur tezmired ara ad tfehmed d acu d-yeqqar. « tugi,-iyi tugi timlilit-nney, tugi,... tugi,... tugi...-iyi. » seg wakken i yeɛya deg urağu, yuyes tistintines, yerza deg uqarru-s yeğğa amkan n ttiɛad. Deg webrid-ines yeḥbes yer wemzenzu n yeymisen yessiked di tyansa d-yefyen taṣebḥit-a, deg yiwen weymis deg useftar amezwaru-ines yura-d s yeskilen izuranen« ayrem asdawan n teḥdayin yuyal d iyed ssebba n tmes yekkren deg-s iḍ yezrin, tegla-d s tmettan n kra deg-sen d wejraḥ n wacḥal n tenemadin» ur yurǧği ara ad-yay aymis-nni yettef srid atksi yer weyrem asdawan

imi yewed yufan arrehba tefra d tidet ayen d-yenna weγmis-nni, yesteqsa dinna fell-as nnan-as-d« kulci atan di sbiṭar ama d tid

yemmuten ama d tid ijerhen » syen yeqsed sbiṭar, imi yewweḍ yufan amraḥ n sbiṭar yeččur imsulta, lḥaṣul d ayen ur iqebbel leɛqel seg imeǧġiden d isuɣ n imawlan n tnelmadin. Yeɛna yiwet n temdebbert n weɣrem asdawan yesteqsa-tt ɣef Ğiǧġi, tebra iwallen-is ɣer lqaɛa terra-yas-d:

- ad yeg Rebbi lbaraka deg wayen-d yeqqimen tiwed anda ara nawed nettat d temedduka-ines. Times tebda-d des innig wis 04 anda zedyent nutenti taxxamt-nsent tuyal d uyud
- zemrey ad tezrey
- xas ad-tt tezred ur-tt tettaεqaled ara uγalent d tirgin
   Qaqi d ayen kulci iruh ur-as d-yegri usirem yecem deg zabuq n

Qaqı d ayen kulcı irun ur-as d-yegri usirem yecem deg zabuq r lehzen ala Rebbi i yezran ala netta i iselmen s wulawen.

Ğiğği mazal-itt deg wusu n sbiṭṭar, tettḥasab axellaq, ur teggan, ur tettett, tuyal am wanzad ma tṣuḍeḍ-tt ad teddu deg nnefs. Yiwen yiḍ turga-t yezzel-d afus-is yur-s, twala deg wallen-is yiwen n leḥzen d aseṭṭf werğin t-wala yakan, imi temmey ula d nettat ad tezzel afus-ines ad temmager thulfa amzun akken akken yella kra yekkan ger ifassen-is d ifassen n Urezqi akken ur temlilin ara

Tebya ad tsuy, ad tseyyed lamasna ssut-ines yehbes deg ugerjum-ines ur d-yeffiy ara yer berra twala-t imi yettibsid fell-as ciṭṭuḥ, ciṭṭuḥ. imi d-tuki awal amezwaru d-yefyen seg imi-ines «Arezgi»

Tesla i yiwen n ssut ihedder-d yid-s:

ur tagad, ur tagad, xas thedden iman-im, aqlakem labas i tellid mi d-teldi allen-is tessakked zelmed, yeffus, twala afesyan n imsulta, d imejjayen zzin-d yef umeṭreḥ-ines.

anda lliγ-akka?

Aqlikem di sbiṭar id-as d-yenna yiwen umejjay

Tewwet-ikem tunubil id-as yenna ufesyan-nni imsulta. tzemred a d-ay d-alsed amek id-am tedra tbaxixt-agi i kem-d yewwin yer sbitar-agi. D arrabul-agi ara nefk i uxxam n teydem?

Temekta-d:

-tewwet-iyi tunubil mi ruḥey ad zegrey abrid lliy ḥarey tqelqey gezmey abrid war ma ssakdey zelmed yeffus. Achal ssaɛa tura?

- Attan n 11:00
- d lehdac, d lehdac,

Tesred am tin arad-yekren seg wemkan-is ad teddu. Ur tezmir ara. thulfa s uqejjir-ines ayeffus zzay am weldun u yerna yugi ad-as yay awal.

- ttiɛad-inu zeglzy-t, zegley-t bla ccek ad yili yusa-d yer wadeg n ttiɛad

Amejjay iger-d iman-is yenna-yas:

xas thedden, qim kan akken tellid ur tettizmired, terzed seg udar ayeffus. Newqem-as tajbirt. Ur taggad ur tettæṭṭiled ara ad teḥlud ad truḥed s axxam-im. D anwa-t..., anada yezdey wagi iyef teshetrifed si ṣbeḥ d nekni ara iruḥen stimmad-iw yur-s adas nessiwed lexbar.

ur zriy, ur ssiney ara tansa-ines.

Tuyal terra-tt i lawad imeṭṭi tru armi d-bedden igudar s ixefines.

Yuza-d yur-s ufesyan-nni imsulta iḥaweht-tt akken ad tessusem, yefka-yas kra n lekwayeḍ yer ufus-is akken ad testenyi deg-sen d akken d netta-t i iḍelmen mačči d a nehhar-nni tkzrust Testenya terra-yas-ten-id. Nutni fyen-d nettat tuyal yer imeṭṭi. yaxxi zhher yaxxi yiwen was i tkeḥhel tyaziṭ yewwi-tt ufalku qqaren dayen s teqbaylit« mi tekker tgujilt ad teddu d tislit yeqqers ṭbel.»

Acuyer anect-a n laɛtab, acuyer anect-a n terzeg acuyer. Nebla ccek Arezqi a d yexdem di leḥsab-is d akken ur tebyli ara a dtas yer ttiɛad. Nettat a Rebbi tɛelmeḍ. Tawenza mi tcennef tekkes-as winna i tḥemmel. Winna ukud tenwa ad-tesbed axxam-is d ddunit-is. Dayen tura fukken-d imeṭṭawen seg wallen-is allen-is uyalent d tizeggayin am tmerjatin, udem-is yebzeg am win teṭṭef lehwa yekkaten s uzyeḍ, ula d tasumta xass zzem-itt seg wakken d leḥmali i tru.

Tesla i westebteb ver tewwurt.

kcem!

Yekcem-d yiwen ilemzi, teyzi tehri. D uyzyin di thuska, a amellal d i teglimt, allen-is d tizerqaqin. Yessaked yur-s s leḥya d weshisef.

azul nekk d Σli.

D anwa  $\Sigma$ li?

D Σli d baba tkarust-nni-ikem idehmen, suref-iyi.

D nekka ara idelben deg-k ssmaḥ yak d nek i idelmen, zegrey abrid bla ma melkey iman-iw.

Tanennirt tameqrant yef lekwayed-nni testenyad i imessulta.

i wacu asenmer yak d tidet-kan i d-nniy.

Tuklaleḍ ugar acku lemmer im yehwi ad tessutreḍ aneγrum. Ad tfarṣeḍ tagnitt-agi. Neγ ad-iyi tbasiḍ

Nniy-k nek ur tfarasey ara rrbeh di tawyit. medden ur ɛdilen ara. ihi xas kkes aybel i wul-im lmseruf n udawi, d ddwa-inem d nekk ara-ten iqablen

Deg waya tesɛiḍ lḥeq. ad-k ibarek Rebbi. A tettwaliḍ aqlih ḥal, ḥal Llah, ddwa ur-as zmirery ara ad-t-id-ayey

ihi sextarey-kem. Ma tebyid ad tkemled adawi-inem dagi di sbitar, nev ad tefyed s axxam, akken-im yehwa xtir.

Ur seiy ara axxam uyur ara fyey..

Axxah d tidet i d-teqqared?

twehmed, ur yelmli wacu yessewhamen d tagi id tidet qbel-tt nev eğğ-itt.

Yessaked-tt am win ur numin ara imezzuyen-is. Tyaḍ-it, tegzem tasa-s. yef liḥala-nni ideg tella, la axxam wala idrimen, wala lxedma, teffey-iten-t akk.

ihi atan weedae-kem si tura asmi ara tehlud ad tuyled, s lxedmainem, s tnezduyt-inem.

Amekk, amek!

Baba yesea tikkebbaniyin, d wattas n thuna, bla ccek ad-as iniy ad-am yefk amdiq n lxedma.

d acu d iswi n wanect-agi akk.

iswi-ines iban, iswi-ines dayen ad fakken iyeblan fell-am

Ur fukken ara. Alarmi d Tura i d-lulen. Kulci iruḥ, seg imi zegley ttiɛad-inu.

Arezqi yuyal-d yer texxam-is anda i yerra-iman-is d ameḥbus ur d-iteffey ur itett, ur itess d aɛemmec kan i yettɛammic iman-is. Tuli-t tammart, acekkuḥ-ines yekkeṭṭeṭi seg wakken ula d amcaḍ ur imecceḍ. armi yuyal yestwḥac, si mal yettdubu di ṣṣura-s. allen-is nexren-t yer daxel. imeddukal-is seg wakken iɛeṭṭel fell-asen ur mziren-ara dya qesden-t-id yer texxamt-is

xir,d acu-k yuyen ay a Arezqi? D acu-tt tiderwect-agi d-tesylid yef yiman-ik. ɛni tebyid ad tenyed iman-ik.? D acu-tt liḥala-agi i uyur tessawded-iman-ik.?

Limer mačči d leḥram yili ad nyey iman-iw.

Ad tenyed iman-ik! D ayagi i uyur tessaramed.!

Ayagi drus-iyi.

Ay arezqi a gma akken tebyud teseid iyeblan ilaq ad-tent qabled udem s udem. Xemmem amek ara tebnud azekka-inek. akken byun wuguren sean acciwen akken byun zerben-d fell-k, lamaena tudert tettkemmil

Nek yur-i tehbes.

D kečč i ihebsen! Tebyid ad texdad-iman-ik? Wamma tudert tettkemmil yes-k nev bla yes-k

Ur d-yegri usirem tudert deffir-ines d layas, ur tufiḍ wayen-iyi-d-yegran

ṣaḥḥa, netta-t temmut kečč tegrid-d mazl-ik tedred.

iwumi sriy i tudert wer nettat

tudert tesa azal akken yebyu yili lhal.

deg laenay-ak d acu tebyid yur-i tura

d acu bγiγ, d acu bγiγ ad tefγeḍ seg lḥebs-agi i deg terriḍ imanik. D taggi id ddunit ulac leḥbab ur nefriq. Ddunitam ugaraw win ur nessin ad iḥebbem ḥseb-it yebleε ihi anef i ad belsey, anef-iyi ad zerey.

Di ddunit mačči ayen nebya kan a tnawed

D acu d lmeqsud-inek deg wawalen-agi?

Tettmenniḍ lmut, u kečč mazal-ik tedreḍ, skud tedreḍ idir am imuddiren A tudert ay abujad tettufaras. . Xas ur tḥar ara γer lmut imi tudert n umdan wezzilet. Wamma lmut d uleqrar kra n wass a d-testeqsi

A d-teqqared idir am imuddiren deg laɛnaya-k amekk tegga tudert imuddiren-agi iyef d- hedred.

Tudert n wid yettnayen yer tudert akken ad tidir. Xedmen, tnadin, tazzlen, teawazen ttaken i tudert asfel amar ahat ad seun amur-nsen deg-s.

eyiy nuday arziy aqarru-inu ulac amekkan ğğiy ulac takebbanit uyur ur beddey ara yef tewwur ssuturey aamhil......

Tura ad tbeddel fell-k.

Ad tbeddel, ad tbeddel yiwi-yak-d Rebbi, d acu ara-tt ibedlen? ihi aqla-k ufiy-ak-d amdiq n lxedma «s wezmumeg»

Tufid-iyi-d lxedma! ..

Aha tura zwi iman-ik deqqer tiluxext yef yiman-ik. Ruh ad teccucfed, setel tamart-nni, els icettiden-ik zeddigen ad neddukel akken ad-k snestey anda d-tusa tkebbanit agi ideg ara tetfed amhil.

Arezqi asali-agi ur d-yerni deg-as acemma. Xas ulamma yeḥwağ nezzeh γer weḍiq-agi n umahil. Limer d-yusi qbel kra n wussan yili ad yefreḥ yessefririḥ, yili ad ineggez si lfeḥ, yili ad isellem γef uqarru n wemdakel-ines, lamaɛna tura messus, arẓag ur yesɛi lbenna...

tennid-d amahil d acu-t umahil-agi?

d yiwet n tkebbanit n tmarrrit sney bab-is ssutrey deg-s amahil-ikečč, yeqbel yenna-yi-d ma yehwa-yas a d-yas si tura. Ma yella tuyed awal-iw kker ad nruh a ya «tudert tettkemmil»

Ğiğği mazal adar-is di tejbirt. Σli yusa-d akken ad-tt-id yessufey si sbiţar imi wden s axxam imawlan n Σli qublen-d Ğiğği s lferh

d ameqran tufa heggan-as kulci fkan-as taxxamt weḥd-s llah ibarek d axxam yestufan sɛan liseɛ.

surfet-t-iyi ma zzayey fell-awen, d mmi-t-wen i yebyan ad-iyid-yawi yer da, wamma nek ur byiy ara, d iyil i d-ddiy.

Xas ur-kem-id yewwi ara netta d nekni ara n-iruḥen akem-id-nawiy

Ur tæṭṭiley ara si mal kan ara ḥluy ad ksey tajbirt-agi ad ruḥey. Ad truḥeḍ! ur yelli sani ara truḥeḍ xas ad yeḥlu uḍar-nni a-kem neqqen seg uḍar-nni wayeḍ akken ad teqqimeḍ dagi id-as d-yenna bab-s n Σli s wesqecmeɛ.

Lxir-nwen d amegran d Rebbi ara-went-id yerren.

Tekcem-d yemma-s n Σli:

ansuf-yes-m a Yelli xas kkes aybel i wul-im aqli-kem di laman, am akken d axxam-nwen ur ttarra ara iman-im d tabrranit.

Mi d-yers imensi bab-as n Σli isuma-d Ğiğği yenna-yas:

yenna-yi-d Σli d akken tettnadid yef umahil!

ih d tidet lamaena anda ma steqsay teqqur,bah ulmac...

Yenna-yi-d d akken tesɛiḍ agerdas di tusna n sience commercial ihi teḥṣam s kulci! qbel a d-asey yer da s wessqecmaɛ

Neck seiv takebbanit n wağğaw d ujiğğew (import expot)

ḥwajey axeddam yessan agerdas am wagi tessiḍ, lamasna mačči tura ar teḥluḍ ma yebya ugellid ameqran ad fakken fell-am wuguren agi ideg telliḍ.

Ula d tanezduyt ad am fkey anda ara tesdariḍ aqarru-nem. Seiy axxam yeqqim d ilem meqqar zdey-it-kem xir ma tezdey-itt tissist.

- nniγ-awen d Rebbi ara-wen d-yerren lxir, wamma nekk ur zmireγ

Arezqi tura dayen yebda amahil-ines. Amællemm-ines iḥemmel-it aṭas, acku yyettwali deg-s mačči d win yestehzayen di lxedma-ines. Arezqi d win ixeddmen lxedma-ines s lmul d lḥemala. Ula d ixeddamen ukud ixeddem hedren felll-as ḥala s wayen yelhan tadren-t-id kan di lxir. Arezqi di tkebbanit-agi d

netta i yetfen taxrit nev d amassay n tedrimt. Di tallit-agi deg yella Urezqi d amassay di tkebbanit-agi, teddad ver zdat , tzad di lerbah armi yettuhettem fell-asen a d-arnun a d-skecmen ixeddamen. Acku tura takebbanit meqret

Arezqi tura d tidet tbeddel fell-as, yuval s tnezduvt-ines s yedrimen, ur t-ixuş wacemma

acuyer akka a Ğiğği tura tehlid ur-kem-ixuş wara, txeddmed lamasına werğin –kem wallay tezmumged acuyer akka yezga lehzen fell-am.

Anef-iyi kan tamacahutt-iw meqret. tamacahutt-inu tugi ad tuyal d taqburt.

Achal-aya fell-as

Ahat tura ɛeddan 06 wagguren.

ihi d tamachutt n tayri?

ih n tayri tufid-tt-id, tayri ur newwid s iswi. Tayri yebdan d iceqfan akkaen kani d-lul

Ddwa-inem d sber d tatut.

εedey ur zmirey ara ad ttuy wala ad sebrey

ihi anda-t yixef-is?

Tnadiy mazal tufiy

A rrezg n wagi themled

Ayyer?

Ah lemmer ufiy ad iliy d netta «xați tqessirey kan yid-m usiy-d ad zrey ma yella kra n wayen-kem ixușșen

Xați ur d-iyi xnuș wara a Σli tanemmirt.

Yal mi tesred ad tettu dya din i d-tettmekti, tugniwin Urezqi zedyen allay-is ula di lxedma-ines ur iris ara lxater-is ur tezwer ara allay-is, testeqsay deg-iman-is «anda yella tura, d accu i ixeddem, amek id-as tedra anda tellid ay Arezqi »

Tignawt teṣfa igenni yemqarnan s yetran, tiziri am ass. Σli yelli tṭaq n texxamt-ines yessikkid yer igenni yettemlehwajen iḥetteb deg yetran-ines yettfarriğ di cbaḥ n wagguur n tziri.

Tafekka-ines tbed ama usebdad, wamma allaγ yedda d yefrax wissen anda yunag. deg wagguur-nni n tziri deg yessikkid yettban-as-d udem n Jeǧǧiga . Uggin-t a d-ksent wallen-is seg-s. tuɣal-as d tannummi ahlil fell-as ula d netta yebleɛ deg ubellaɛ n tayri. Tayri am wasif mi ara d-yeḥmel kra d-yufa deg webrid-is ad t-yeskerker bla lebɣi, bla ma yeẓra tanilla ɣer a t-yawi. ∑li ur ifaq ara d yiman-is armi yuki d ufus n Yemma-as ɣef tayett-ines mazal ur-t gineḍ ara attan qrib d 02:00 n ṣsbeḥ

mačči armi a id-a i ggimey armi d 02:00 n ssbeh

d lkxir kan! d acu-k yuyen?

Ur-iyi yuy kra. Allen-is bbarrurcent seg imettawen

Tessusem tessusem tuyal tenn-yas:

Tayri am waḍu ur teẓriḍ melmi, neγ seg wansi, ara d-tettṣuḍu. timucuha-ines xas ullamma tettban tazwara, ines tagara wissen amek ara teffeγ. Waqila aḍu-agi ihuza-k.

Mačči kan d ahuzzu kan id-iyi huz d a yewwi-yi.

waqila d Ğiğği!

D nettat mačči wagila

Jeğğiga d taqcict tudrift, tezyen, hninet, teyra d turzint...

D aya-ka i tezrid fell-as?

Hedrey yid-s mi akken tella tuden, tehka-yi-d marra tudert-is

D acu ara d-tinid deg-s?

D array yelhan ahat ula d nettat d ayen ara-t yesferḥen, bab-k d ayenni

Lliy ugadey ur tqeblem ara-kem d Baba lamaena lamaena...

Lamena lamaena.. kemmel awal-ik,d acu yellan.

Nettat yer lğiha-w semmed-t, am akken ur-iyi tessin ara.

Amek, amek ilemzi-k yecba ad tessimver iman-is fell-k! d acu-k ixuşen eni ad taf yiwen ama kečč. Zzin, lqedd, tevriḍ d axeddam- i telliḍ, kečč a Mmi ulac taqcict ara-k yezren ur-k tettmenni ara d zwağ-ines. eni tenniḍ-as tugi?

Xati mazal ur-as nniy ara.

ihi amek tezrid d akken d taşemmat yer lğha-k?

Nniy-am am akken ur-iyi tessin ara, tessen-iyi kan deg lumur n umahil

Teḥdeq, tettqadar, tgerrez, lamena ur ṣṣawḍey ara ad kecmey ulis, ul-is tefka-t i wateḍ

xas tura ahat isedda useggas.

d netta-t id-k d-yennan?

zriy d akken tḥemmel-it, deg ul-is ulac amekkan iwayed. ,u yerna ma yehwa-yam ger-as tamawt ad tezred.

i wa gi themmel eni yeğğa-t, nev yemmut, nev yunag?

i wacu iyi-d-testeqsayed akk anect-a.?

Tamsalt-agi texda-k tura d nekk ara d-yelhun yid-s. ad xedmey akk zemrey akken ad-k sferhey.

Nettat btruḥ ad tgen ma d netta ikkemmel ɛawaz-is yer tziri.

Arezqi yuval a anemhal amatu n tkebbanit i deg ixeddem

Yenteq-d meqran yer wemddakkel-ines Arezqi:

twalaḍ mi ara s-yehwi i Rebbi ad, ibeddel tagnitt γef yiwen yeshel tuqna n tiṭ kulci ibeddel. Tura hmed Rebbi aqla-k di rrezg ar yiri

Rebbi si zik-it ḥemdey, ma d arrezg-inu neṭṭley-t, yenṭel yid-is, yuyal fell-as wakal. Ula d ul-iw yedda. Alarmi d-dḥiy d amdan war ul

Amdan wer ur ul yettidir-ara, yehwa-yak-kan tettnernud lestab i terwiht-ik

Yugi leeqel-iw d wul-iw ad ttun.

Kečč d wula-agi inek kifkif-iken.

i wacu?

ixuş waya! Sin wagguren seg-im-tt tesned yewwi-k uḥemmal n lehmala.

Mačči s wakud –itt ktilin medden tazzayt n tayri. Tzemmred ad tesseddid iseggasen d kran yiwen umdan ama d argaz, ama d tameṭṭut. Lamena d awezyi ad temsefhamen, tikwal s tmuyli kan zemren ad msefhamen deg wass amezwaru i deg myussanen. Amzun akken myussanen seg wachal aya.

Teseid lheq yella waya.

Tayri am tæğğağt ur tezrid melmi ara d-tass. Mi ara d-tas tettas-d bla menna, bla ttiɛad, bla cwer tikwa tettas-d abrid, abid tikwa tetteffey i webrid.

ihi nezmer a d-nini d akken tayri tettlal-d di tmuyli tamezwarut.

Tzemred ad-as tefked anamek-agi.

Am tuqsa usennan?

Ad teqqim akk anect-a!

Ad teqqim ugar

Xa ulamma temmut tin i themled?

M temmut d zyada ara tzid.

Ar melmi zyada-agi.

Alarma ternid yur-s.

Syen-kkin amek ik-d-tettban tudert?

Zegley-tt.

Acu yer teččid aqrru-inek si lxedma ihi? Acuyer tjemmad tadrimt ihi, acuyer tettcuhud ula yef yiman-ik.

Akken ad ttuy

Welleh ma fehmey deg-k acemma?

Ur-iyi d-tefhimed ara acku ur themled ara.

Seg imi llan tqessiren ger-asen attah tejba-d fell-asen yelli-s n win uyur ixeddem Urezqi

Azul fell-awen ay icawraren terwa-m abehri dagi.

Aqlay nestaf i tqulhatin, nejbed-d akk tiqdimin,

D Baba iyi-d-yuznen yur-k. ak yeqqar imensi-inek yur-ney, hader ad teqqimed ur-d tettased ara.

Tawald ay Arezqi ver Sekkura amek-ik-id-tessikkid, tban belli teceq deg-k, uyerna aqlak tettwalid deg-s ur tufid-itt ixuşşen. Zzin, lehdaqa, lekyas, d acu itettrağğud. Nev armi yejbed i-k-id umdan seg umezzuv. alhif-ik ma teqqimed akka atas ara-k iruhen, atas ara txeşred ma yella teqqimed akka tettidired s yesmektiyen n yezri. Ad-k iniv hudd sekra yellan d aqbur, acku s iceqfan n weqbur i bennun medden amaynut

Ur yelli wayen ara xesrey ayen ara xesrey xesrey-t yakan

Waqila d tidet ur teseid ara ul a-k qqarey taqcict tehluli, tekkuli fell-k kečč ur d-tiwid lexbar.

Ur-iyi d-hedder ara akka, Baba-as yexdem-iyi lxir. Ad neqqim kan di lxir ma nemsukkas-d lxir-nni ad yuyal d ixmir.

Lxir-ik yexdem tuklaleḍ-ṭ. D kečči d kečči yessawḍen takebbanit-ines ad timyur ad taweḍ akk yer weswir-agi i deg tella. Alrmi tettwasen ula akkin i yil.

Nekk ur xdimey acemma ala ayen yellan d lwajeb fell-i.

Anef-asent i tmeqlac-agi. D acu id ugur ma yella tzewjed d Sekkura? hṣiɣ d akken bab-as ur yettagi ara d afraḥ ara yefreḥ. D nekk-ik d-yennan d akken Sekkura themmel-ik.

D acu n leḥmala tessen Sekkura mazal-itt mezziyet, mazal-itt d tagrudt

Mezziyet! 19 iseggasen mezziyet! teskecmised felli, tesqecised yef yiman-ik. eni tettud ass-mi tesned Jeğğiga ur tesei ara 20 iseggasen.

Waqila ur teseid ara cyul, waqila d nekk id cyel-ik. Deg laenaya n wid-ik-d-irebban anef-iyi di cyel-iw.

Tura ad-k anfey lamasna a d-uyaley yur-k. tala n tudert tettfeggiḍ aman-is tazzalen am yiḍ am was ur sinen asgenfu ur ssinen iḍes. tudart tettkemmil xas ulma tella tmettant. Skud mazal-ik tedreḍ lli ul-ik i tudert, lli-yas tawwurt ad yebbuḥru, ad tawḍen iẓenẓaren n tafukt ar tyessehmun ara yeksen fell-as tillas. Ma yella telliḍ ul-ik i tudert, d tayri iwumi tegreḍ irebbi. Tudert war tayri am tgella war tassent.

Tesned akk anect-a

Nniy ak hader ad tettud «tudert tettkemmil» ar tufat. Meqran iruh yeqqim-d Urezqi wehdes, iteddem-d deg ileqqafen yetteggir-iten deg igenni tuyalenj-d yer lqasa. yeyreq deg yesmektiyen. Yettmekti-d tinna tinna yezzan ul-is, yettmekti-d azmumeg-ines, yemmekta-d tmuyli n wallen-is. Yemmekta-ten-id akk, armi d-yllin deg wallen-is ur yehtam, yesfed-iten. Ul-is

ama win ara-t yerren ver teqratt yesean tadimt. Ar tura mazal ur yumin ara d akken temmut« ur temmut ara, mazal-itt tedder, » akka i yeshetrif deg ul-is ur d-yewwi s lexbar. imi d-yuval ver leeqel-is yuval daven yeqqar-as« xas ma ur nemlal ara di tuddart ad nemlil dihina ddaw wakal dinna ulac lmut ara yekken ger aney dinna d tudert n lebda.»

Azul a Jeǧǧiga id-as tenna yemma-s n Σli.

Azul a Xalti. tekker msalament, tefkayas-d akersi .Qim artiḥ. Limer ad tezreḍ acḥal-iyi tessefraḥ tirza-inem γer da yal mid-kecmeḍ fell-i am waggur tettzeggireḍ-ḍ tafat zdat-m.

Akem iḥrez Rebbi a Yelli, am yernu Rebbi di ccan ula d nekk tiḥmiley a d-asey yur-m, akken-akem zrey. iyimi yid-m ur tregguy ara. Awal yid-m am tamment. Ass-a usiy-d akem nnayey.

Ad-iyi tennayed yerna ulac imhaddan.

Amek yefka-yam wul-im 03 wagguren aya ur d-ḍalleḍ γur-neγ s axxam?

Ur sttafey ara, aɛegguy di lxedma a Xalti, ulac lweqt. Ma yella n kra tḥlağeḍ aqli da a Xalti

Ur ḥemley ara ad-iy-d tessiwled a Xalti. Lliy tmenniy ad sεuy taqcict ad-iyi ssawalen a Yemma, Rebbi ur yektib ara. Ass-mi-kem-id-yessekcem Σli yet uxxam imiren-kan i tkecmed ye wuliw. ḥulfay am akken Rebbi ur-iyi bxil yefka-yi-d-ayen akken zgiy ssuturey deg-s yefka-yi-d taqcict tura deg leɛnaya-inem ssawal-iyi-d Yemma. Nekk ad-am ssawaley Yelli.

Ččuren-t wallen d Jeğğiga d imettawen tekker mhebbacent, ta tezmed tayed yur-s. s wesnexfet i d-tenteq Jeğğiga

- ula d nekk ur sɛiy ara Yemma tura d kem id yemma, am yeḥrez Rebbi ayen ɛzizen fell-am.

Jeǧǧiga thulfa s yiman-is tezder di temda n leḥnana acku netta tettwaḥarrem si leḥnana n tyemmatt, ur tesɛi ara tin i wumi ara tessiwel a yemma. Am a rrezg-im a Ğiǧǧi tura tesɛiḍ yemma-m,

xas ulamma di tidet ulac tin izemren ad teččar amkan teğğa tyemmatt d ilem.

tezrid iswi n tirza-inu?

Tennid-iyi-d akkem nnavey.

Awer awdey ma di nnuyey d lmalaykat-ikem yecban. Byiy akem steqsiy. D acu ara d-tid di  $\Sigma$ li?

D aqcic n leali yewzen, yerzen. Yessen lheq-is yessen lheq n medden, ur tufid i-t ixuşşen.

Ad tqebled zwağ-yid-s?

Ğiğği yeqqur wawal deg imi-s. tkemmel-as ula d leḥya. Deg yiwet n tegnitt tuγal tesqewqiw ur d-sefray ara imeslayen-ines.

d acu ad-am imiy Welleh ur zriy

ihi lmaɛna-ines tuggid!

Macči d ayagi d-qesdey lamaena...

Lamaena xir d acu aha sefru-d awal-im, kfu-t-id.

ihi ala tidet ara m d-iniy

ini-d, ini-d.

Ul-iw fkiy-t

iwumi-t tefkit?

Tekker Ğğği tules-as-d tamachutt-ines ger-as d Urezqi si tazwara-ines armi d-tufa iman-is di sbiṭar. Yemm a-s n Σli tefka-yas tamezzuyt. tesla-yas, armi ula d nettat tuyal tettru seg waken-tt tyad Ğiğği

i tura akka ara teqqimed di lehzen n yall-ass. Mazal ur tekfi ara ddunit a tudert tettkemmil a Yelli

ddunit ur tekfi, tudert tettkemmil yef imawlan-is, wamma nekk arriy fell-s timedlin seg was-mi zegley tiɛad-inu.

A Yelli ur-am ilaq ara ad terreḍ tudert-inem di leḥzen, ur-am ilaq ara ad tidireḍ s wayen ifaten. izri-inem ur ilaq ara ad-teǧĕḍ a d-yezger γer yimal-inem, ilaq-am ad tettuḍ ayen iɛeddan.

Ur cukkey ara ad izemirey, serdey lamasna ufiy-d iman-iw ur zmirey ara.

Ur sedlam ara iman-im, ur ttlummu ara iman-im, imi ula d lmektub yettkemmil hala ayen-im iketben ara teččed. U yerna anda wi zran ahat si leşlah, tikwa ad themled tayawasa nettat ad ttili di ttar-im, tikwal ad tkerhed tayawsa netta tella di leşlah-im Yella kra n leslah di twayit?

Tamachutt n tayri-nwen yeḥkem fell-as lmektub s facal. Acuyer ur tettɛawadeḍ ara tirmit tis-snat, ur yelleq ara yef yiman-im ur ttarra ara temzi-im yer lḥebs mazal-ikem mezziyeḍ a Yelli ar melmi ara ifak fell-am leḥzen-agi?

Ad yeeyu ad ifarreğ Rebbi. Kulci yezmer ad-yedru ula d aweyi yezmer ad yili.

yer Rebbi kulci yeshel, lamasna ilaq ad teḥṣuḍ ur yelli lwezyi d tillawt i d-yetthettimen-iman-is di ya tikelt.

Tessid lheq.

Mazal ur-iy-d terrid ara yef usteqsi-inu.

Tewhem amek ara-s d-terri usteqsi-ines:

ur zriy sani ara ad-iy tessiwed tmacahutt-agi-inu. Surfi deg leenaya-inem, welleh ma zriy.

Ut thar-ara a Yelli xemmem s leɛqel-im. U yerna am arrezg-im  $\Sigma$ li iḥemmel-ikem. Nekk d Baba-as nettmenni d akken ad tqebleḍ, d akken ad tiliḍ d tislit-nneɣ. Lferḥ-nneɣ d ameqran mi ara nwali Mmi-t-nneɣ yezweğ d tin iḥemmel. Skud mazal-aɣ nedder ad neḥder i tmeɣra-ines. Xemmem mliḥ, acukan issin d acu ara textireḍ ḥṣu-kan d akken Arezqi d izri ma d  $\Sigma$ li d imal.

imi tekkar a d-teffeγ εawdent msalament imir tefki-tt-id tewwurt γer berra

Ğiğği thar amek ara texdem i yiman-is. Ad tesmeh deg Urezqi ad textir zwağ d $\Sigma$ li. Acku twacult-ines texdem-as atas nIx,ir tufa yur-sen ayen-itt ixuşşen lehnana, rrezg, talwi. Fkan-as Ixedama, axxam... amek ara tagi zwağğ d $\Sigma$ li, amek dayen ara tesmeh di tayri-ines tamezwarut amek ara tettu Arezqi. Akken texdem teewweg tenta tagus deg wul-is

Yers-d Urezqi si tkarust-ines, imi d-yewwed zdat tewwurt n uxxam umallem-ines. Yerfd allen-is yer ttaq iwala Sekkura tettfarriğ-d yur-s, twala-t id-kan truḥ-d ad-as d-teldi tawwurt. Yekkcem s axxam netta tessedfat-as tamuyli tettfaras-it xarşum s wallen. D tidet sekkura d tasekkur di thuska d aggur i yettfeğğiğ wudem-is, d timsethit, tesdaray udem-is yal mi ara d-temlil d Urezqi. Amek armi Arezqi ur d-yerri ara s lexbar s wayen tekseb Sekkura ama di thuska ama d i ttrebga. Waqlila d tidet am akken id-as yenna umeddakel-is Muqran ur yesei ara ul, seg wass-mi t yefka d tuntlict i Jeğğiga. şşut n sekkura mi d-as tenna« ansuf yis-k ay Arezqi » am win ara-t-id yesduqsen seg ideş yuyal-d yer umadal n tillawt. Yesred ad-as yezmumeg s udem-is lamasna ur yessawed ara, acku udem-is isuhed azmumeg seg wass-mi s truḥ Ğiğği. Seg wass-n ur yezmumeg. Sekkura tezmumeg-as d- tenna-yas:

Ansuf-yis-k aqla-k nawleγ-d imensi amm-akken-it yebγa lxater-ik

Arezqi yewwet aqarru-ines di lqaɛa, iɛedda iruḥ amzun akken Sekkura ulac-itt nev ur-as yerri ara ccan. Tedda yid-s armi d taxxamt inebgawen:

Baba atan yeccucuf, Yemma hatt di texxamt usewwi, qim, reyyeh.

Tekker Sekkura tessaγ rradyu, di rradyu-agi tɛedda-d yiwet n tezlit yeqqar-as ucennay-nni deg-s :

nekk d awlawi i ddrey aḥbib ula d aḥbib ctaqey-t acemma ur teksibey d ayla lamaɛna ḥelmley-kem lamaɛna ḥemley-kem ur tufiḍ d acu seiy d ayla akken ad-am tefkey akken ad-am tefkey lamaɛna ḥemley-kem lamaεna ḥemleγ-kem sεiγ kan inan-iw d aya-kan i yesεiγ lamaεna ḥemleγ-kem lamaεna ḥemleγ-kem.

yer imeslayen-agi n tezlit-agi tewwet znezla deg tfekka Urezqi. Yemmekta-d umeγbun n Rebbi, yuγal-as lmus γer lğerḥ, lğerḥ n id-as d-yeğğa beṭṭu d Jeğğiga ad-s tiniḍ win ixedmen tamedyezt n tezlit-agi yexdem-itt ilmend n Urezqi. D tidet ur tufiḍ d acu yekseb asmi yemyussan yid-s, ur tufiḍ d acu ara-s yefk, lamaɛna iḥemmel-itt. Leɛqel-is iruḥ, isewweq wissen sani. Yekcem di tirga n uzal qayli. Dγa tejbed-it-d Sekkura seg targit-ines:

Rezqi, wa ay Arezqi tesjeb-ik tezlit-agi.

Nezzeh

Atah yekcem-d umaallem-is:

- Azul ay Arezqi, ansuf-yis-k yer uxxam-nney.

Yekker-d msalemen

- tanemmirt yef tinnubga-agi yer imensi.
- sderwec ay arezqi sderwec, ɛni d aberrani i tellid?

stezmert-ik, lecyal tedduna kken yewlem, lamaɛna mazal xxuṣen-ay ixeddamen.

Lexṣaṣ n ixeddamen d ttbut d akken takebbanit-nney simal tettimyur, si mal tettnerni, ayagi tajmilt ad tuyal ikečč. Seg wass-mi telliḍ yef uqarru-ines

Nekk xedmey kan ayen yellan fell-i. d lxedma-w kan i xedmey Limer yal yiwen lixeddem axeddim-is am akka txeddmeḍ-ṭ yili tamurt ad terfed iman-is ad taweḍ taqacuct. yef wanect-a takebbanit-nney tuyal d nettat id takebbanit tameqran di tmurt deg weḥric n tmarrit seg was-mi telliy yef uqarru-ines. Aya a Sekkura ruḥ ad tɛiwneḍ yemma-m, ɛiwen-itt-id deg imensi, ahat Arezqi yelluz. Ma yella d awal ur yettfat ara.

Tekker truḥ yer texxamt usewwi. Akken ad teawen Yemma-s. nutni qqimen tmeslayen-ger-asen yef uzekka n tkebbanit-ines.

Lamaena Arezqi yettyas, yettruhu lahus, laxbar. Amzun akken mačči dinna i yella.

anda tsewqed ay Arezqi.

Ur tufid sani aqlih da.

Hedrey-aken ur-iyi d-terrid ara.

Ddiy d yesmektiyen.

Mazal-ik d yesmektiyen iqburen

Mazal.

ered ahat ad tettud?

eardey ur zmirey ara.

xas akka temmut.

Xas temmut mazal-itt tedder deg wul-iw.

ihi akka ara teqqimed di lehzen n yal ass. ilaq ad tqebled ayenik d-yefka Rebbi. Mrehba s wayen d-yefka.

Llah yaleb, mačči d lebyiw.«hemley»-tt

Tezrid ay Arezqi «ḥemleγ» d amyag yeftin deg yezri. izri d ayen εeddan ifut, ayen ifuten yemmut.

Ayagi d awezyi.

Di tudert ulac awezyi.

Ğiğği si mal yettiyzif fell-as yid. Ma ţsen waman d yesyaren nettat ur tgin ara. Tettxemmi amek ara tefru tamsallt n zwağ-ines d Σli. Teḥṣa d akken d aqcic n lɛali, d argaz yifen irgazen, lamaɛna ur tezmir ara ad tḥemmel am akken i tḥemmel Arezqi. Tawacult-ines xedmen-as lxir d ameqran mačči d avyen ara tenker. Tura amek amek ara tqabel, s wacu n wudem ara-tent mmager. Amek ara d-yeffeγ seg iles-ines wawal«xaṭi». awal «xaṭi» a d -yesseγli leḥzen d ameqran deg uxxam n Σli, xas ulamma nutni fkan-as lxir d ameqran. Lamaɛna imi yef wudem Urezqi tezmer ad tesmeḥ yak di lerbayeḥ yella;n di ddunit. Acku yer-s nettat tettidir kan i Urezqi, d netta id asirem-ines. Tettmenni lemmer ahat ad t-id temlil kra n yiwen wass, ad-as d-tales timenṭal-itt yeğğan ad tezgel ttiɛad-ines. Deg wallay-ines

ttuvalent-d tugniwen n wayen tesɛedda d urezqi. Tuval testeqsay deg iman-is.

Anda yella tura ? amek id –as teḍra ? d acu i ixeddem? Yettu-yi? Yezweğ ney mazal?

Tufa-d imanis testhetrif tettreğriğ kan s yisem n Urezqi.

Arezqi –imi-t-d-yiwed s axxam deg id yugi ad-id-yas yides. yemmekta-d adiwenni-nni yellan ger-as d umɛellem-is:

waqila d tidet yessa lḥeqq, yer twayit i tedduy. Tedduy ad sruḥey ayagi d-yegran deg tudert-inu. inek i iqeblen ad idirey s wayen ifaten d acu d-rebḥey si leḥzen-agi d-seyliy fell-i, acuyer ara yidirey deg yezri, acuyer ara qebley i wayen ifaten a d-yezger yer yimal. Arezqi yeḥṣa d akken d akken i teddu ad-as yefk Yelli-s. yeḥṣa dayen Sekkura d tidet tḥemmel-it. Netta iḥulfan-ines yer Sekkura d iḥulfan n tegmatt d iḥulfan n timidi. Yexdem leḥsab-ines d akken limmer ad yezweğ d Sekkura ilaq-as ad yettu qbel Jeǧǧiga. Tatut n Ğiǧǧi d awezyi. «Ğiǧǧi d tajeǧǧigt i d-yemyin deg tebḥirt n ul n Qaqi, ur tseṭṭel ara kan tuyal sellaw-t tesseyli ifarra-is, temmut qbel ad-tt-id tessaweḍ tafsut. D tigi id tid yuran msebḍan ass n ttiɛad n temlilit-nsen.» ttiɛad n temlilit yuyal d ttiɛad n beṭṭu. yeqqim yettmeslay d yiman-is« lmer mačči d tawayit d-yeḍran wissen ma d-tas yet ttiɛad ney xaṭi»

tiririt yef westeqsi-agi yeḥṣa d akken ur-as d-yettaf ara tiririt, lamɛna deg ul-is yeḥṣa d akken tḥemmel-it ulac din ccek.

Amæellem-is dayen ur yettiş ara kulci yef tit-is yehşa d akken themmel-it Sekkura. Tezder di lehmala-ines yehşa d akken. Arezqi yefka ul-is mazal ihemmel tin yemmuten, yezmer dya ad yettu? Yehşa dayen Yelli-s ur tettidir ara di rrezg ma yella tezweğ d urgaz ihemlen tayed. Yehşa d akken lsas n zwağ d tayri.d lehmala.

Yemma-s n  $\Sigma$ li ulad nettat tettxemmim am um $\epsilon$ ellem n Urezqi. imi-tt-id yesteqsa urgaz-is teered ad tesfehm-it:

d acu im d-tenna?

Mazal

Acuyer mazal ilaq, a d-terr s lejwab d umatu!

Ur thar at lewsee werğin nnuyen ad-nefk cwit n wakud ad txemmem slyerd-is. Meskint mazal semdet tyita. Yeweer akken ad tettu.

Tura qrib sin iseggasen mazal ur tettu.

Timsall am tigi hala win yewten d win yettewten i yezran.

Limer d i taqcict i lliγ yili s ccuq s lferḥ a ara qebleγ Σli d argazinu

Deg waya teseid lheq lamaena!

imi seių lheq iwacu anect-a urağu.?

Ulac uvilif ad nernu a nerššu cittuh.

Xati nekk byiy s uzekka a d-terr s lexbar.

Azekka! ilukan ad tagi.

Ma tugi atas ara-s iruhen.

εni ad-tt teḥebseḍ si lxedma!

ixemmem cittuh yuyal am win ara yuyalen di rray-is.

Tamsalt n lxedma, weḥdes tamsalht n jwaj weḥdes. Ad teqqim kan deg wemkan-is. Am yiḍelli am wass-a. mazal teḥwaǧ-is tkebbanit-nneɣ

D ayagi i yugadey-nekk...

Arezqi sekra yekka yid ur-ten yeqqin xas ulamma yeeya si lxedma.

Azekka yina şbeh Arezqi ur yezri ara amek i d-yufa iman-is i tezzi itenned deg wemkan anda yettemlili netta d Jeğğiga amkan n ttiɛad-nsen. Ahat yejjem amekkan-nni.

Acuγer d-yusa γerda?

D acu-t-id-yewwin yer da? Ahat yusa-d ad-as yeḥku i wemkan-agi ayen id-as yeḍran. Yal tiymert yal tardast deg wemkan-agi tesmektay-it-id s Jeǧǧiga. Tesmektay-it-id s ttiɛad-ines amezwaru, s tayri-ines tamezwarut. Amekkan-agi n ttiɛad ur ibeddel ara, d win n zik d win n tura. Acukan ula d netta yettban-d fell-as leḥzen, yeḥzen am akken yeḥzen Urezqi amzun

akken s yiwen uɛekkaz i-ttewten. Zzik-nni yella yettas-d akken ad yemlil d tmaɛzuzt-is. Akken ad yemlil d teḥbibt nwul-is. Ma d tura yusa-d akken ad yenṭṭel ismektiyen-ines ismektiyen-it yerran yettidir kan i wayen yezrin. Tura kulci ibeddel ula d netta ibeddel iwala iman-is ṣṣebḥa yer lemri imi yessared udem-is. Ur yeɛqil ara iman-is yeqqar-as ilemri wagi mačči d nekkini. Ula d wid-nni-t ikerhen zzik-nni tura ḥunfen-d yur-s. ula d ɛemm-is-nni-it-itelḥen seg uxxam tura yemḥaḥed-d yur-s, i ixeddem ṭṭmeɛ yessuter deg-as ad-as yeg amḍiq n umahil i Mmi-s nni d-derqen si llakul di tkebbanit iyef yella d amenhal

Arezqi d bab n lxir yal win-it-id iqesden iqettu-yas-d tayawsa yehwağ

Medden twalin-t d akken yezder di rrezg nev am akken qqaren di rbeḥ ar yiri. Lamaɛna di tidet a Rebbi tɛelmeḍ. Ur yeqriḥ ḥedd usennan ala wi n yeddan ḥafi. ibed yessikkid ver temrirt yellan deg ufus-is yufa-tt tiweḍ d 07:59 zik-nni di lawan-agi i yettmlili netta d jeǧǧiga llan temlilin vef 08:00.

Ğiğği dayen tefra-tt d array-is ur tqebbel ara jwaj d Σli akken yebγu yili lḥal, akken yebγu yesqam-as-d. acku deg ixemmimen,-ines ,ur tuyis ara tumen d akken kra n wass ad temlil d Urezqi. Arezqi ibedd anda yuγ tannummi yettrağu-tt yessikkid deg yemsebriden mazal ur yumin ara yeqqar-as amer ahat a d-iwali udem-is ger teḥdayin d-yettseddin. Dayen tura tiweḍ d 08:00 ,yekker ad iruḥ ad yeğğ amkan n ttisad. Ad-as tiniḍ d dkkir i yellan deg wumkan-nni Arezqi d uzzal, yegguma ad iherrek d uzzal i jebbed dkkir yesmeγnunes kra n tedqiqin, dayen yefcel, yuyes, tura tiweḍ d 08:05 yerfed allen-is mlalent-d d wudem n Jeğğiga. iḥulfa tezlez fell-as ddunit, yewwet lebraq di tefekka-ines, ul-is yenṭṭeg-d si daxel n teffekka-ines am useddam γer temda.

Arezqi ibedd deg wumkan-is am usebdad yekkaw ur yezmir ad iger ashurif

Arezqi ...

### Ğiğği...

Wa yettazal yer wa mlalen di tlemmast myezmaden, myeḥmazen, ul-nsen yeččur d tujma, d tayri. Uyalen wa iṣeffeḍ imeṭṭawen-is i wayeḍ Ur uminen ara ma d targit ney di tilawt i deg illan Yessemlal-iten lmektub i lebada Anda akken-iten yebḍa

# Tizrigin n Usqamu Unnig n Timmuzγa Editions du Haut Commissariat à l'Amazighité

#### -0-0-0-

#### Collection "Idlisen-nney"

- 01- Khalfa MAMRI, *Abane Ramdane, ar taggara d netta i d bab n timmunent*, 2003. (Tasuqelt : Abdenour HADJ-SAID d Youcef MERAHI)
- 02- Slimane ZAMOUCHE, Udan n tegrest, 2003.
- 03- Omar DAHMOUNE, Bu tqulhatin, 2003.
- 04- Mohand Akli HADDADOU, Lexique du corps humain, 2003.
- 05- Hocine ARBAOUI, Idurar iregmanen (Sophonisbe), 2004.
- 06- Slimane ZAMOUCHE, Inigan, 2004.
- 07- S. HACID & K. FERHOUH, Lașel ittabae lașel akk d : Tafunast igujilen, 2004.
- 08- Y. AHMED ZAYED & R. KAHLOUCHE, Lexique des sciences de la terre et lexique animal, 2004.
- 09- Lhadi BELLA, Lunga, 2004.
- 10- Antoine de St EXUPERY, Le Petit Prince, 2004.

(Tasuqelt : Habib Allah MANSOURI, Ageldun amecṭuḥ)

- 11- Djamel HAMRI, Agerruj n teqbaylit, 2004.
- 12- Ramdane OUSLIMANI, Akli ungif, 2004.
- 13- Habib Allah MANSOURI, *Amawal n tmaziyt tatrart, édition revue et augmentée*, 2004.
- 14- Ali KHALFA, Angal n webrid, 2004.
- 15- Halima AIT ALI TOUDERT, Ayen i y-d-nnan gar yetran, 2004.
- 16- Mouloud FERAOUN, Le fils du pauvre, 2004.

(Tasuqelt : Moussa OULD TALEB, Mmi-s n yigellil,

Tazwart: Youcef MERAHI)

- 17- Mohand Akli HADDADOU, Recueil des prénoms amazighs, 2004.
- 18- Nadia BENMOUHOUB, *Tamacahut n Basyar*, 2004.
- 19- Youcef MERAHI, Taqbaylit ass s wass, 2004.
- 20- Abdelhafidh KERROUCHE, Teyzi n yiles, 2004.
- 21- Ahmed HAMADOUCHE, Tiyri n umsedrar, 2004.
- 22- Slimane BELHARET, Awal yef wawal, 2005.
- 23- Madjid SI MOHAMEDI, Afus seg-m, 2005.
- 24- Abdellah HAMANE, Merwas di Iberj n yitij ahric I, 2005.
- 25- Collectif, Tibhirt n yimedyazen, 2005.
- 26- Mourad ZIMU, Tikli, tullisin nniden, 2005.
- 27- Tayeb DJELLAL, Si tinfusin n umadal, 2005.
- 28- Yahia AIT YAHIATENE, Fadma n Summer, 2006.
- 29- Abdellah HAMANE, Merwas di Iberi n vitij ahric II, 2006.
- 30- Lounes BENREJDAL, Tamacahut n bu yedmim, 2006.
- 31- Mezyan OU MOH, Tamacahut n umeksa, 2006.
- 32- Abdellah ARKOUB, Nnig wurfan, 2006.
- 33- Ali MAKOUR, Hmed n ugellid, 2006.
- 34- Y. BOULMA & S. ABDENBI, Am tmeqqunt n tjeğğigin, 2006.

- 35- Ali EL-HADJEN, Tudert d usirem, 2006.
- 36- Hadjira OUBACHIR, Uzzu n tayri, 2007.
- 37- Djamel BENAOUF, Di tmurt uɛekki, 2007.
- 38- Said IAMRACHE, Timenna n Saeid Ieemrac, 2007.
- 39- Mohamed MEDJDOUB, Baba Carlu, 2007.
- 40- Nadia BENMOUHOUB, Tafunast igujilen, 2007.
- 41- Ali MOKRANI, Agama s tugniwin, 2007.
- 42- Fatma ELKOUCHA, Tamedyazt n Yasmin, 2007.
- 43- Naima HADJOU, Amennuy n tudert-iw, 2007.
- 44- Hocine LAOUES, Gar umgadmu d umnelti, 2007.
- 45- Omar KHAYAM, Rubaeiyyat, 2007 (Tasuqelt: Abdellah HAMANE)
- 46- Ferdinand DUCHENE, Tamilla, 2007(Tasugelt: Habib Allah MANSOURI)
- 47- Slimane ZAMOUCHE, Agellil akk d ineffuten yelhan, 2007.
- 48- Djamel HAMRI, Anadi di tmedyazt, 2007.
- 49- Khaled FERHOUH, Hku-vay-d tamacahut, 2007.
- 50- Lhadi BELLA, Awal d usefru, 2007.
- 51- Omar DAHMOUNE, Agu, 2007.
- 52- SOPHOCLE, *Untigun*, 2007 (Tasugelt : Yahia AIT YAHIATENE)
- 53- Ahmed HAMADOUCHE, Inzan tiqsidin, 2007.
- 54- Ouiza GRAINE, Isefra n tmaziyt, 2007.
- 55- Lounès BENREJDAL, *Inzan n teqbaylit*, 2007.
- 56- Akli OUTAMAZIRT, Targit, 2008.
- 57- Mohamed Salah OUNISSI, Tametna n umenzu, 2008.
- 58- Ramdane ABDENBI, Anagi, 2008.
- 59- Ramdane LASHEB, Ccna n tlawin yef ttrad 54/62, 2008.
- 60- Said CHEMAKH, Ger zik d tura, 2008.
- 61- Tiddukla Yusef U Qasi Si Muhend U Mhend, Tafaska n tmedyazt 1, 2008.
- 62- Sadi DOURMANE, Abrid n tudert-iw, 2008.
- 63- Dahbia AMOUR, Tudert s tmedyazt, 2009.
- 64- TANASLIT, Akli n tavri, 2009.
- 65- Djaffar CHIBANI, Ddeqs-nney, 2009.
- 66- Belkacem IHIDJATEN, Itij asemmad, 2009.
- 67- Abdellah HAMANE, *Tisri n tayri*, 2009.
- 68- Said ABDELLI, Tidwirin, 2009.
- 69- Said ZANOUN, Bururu yehya-d, 2009.
- 70- U LAMARA, Tullianum, taggara n Yugurten, 2009.
- 71- Tiddukla Yusef U Qasi Si Muhend U Mhend, Tafaska n tmedyazt 2, 2009.
- 72- Chabane OULAMARA, Azamul n tmusni, 2010.
- 73- Mehenna SEHRANE, Awal yef yiyersiwen, 2010.
- 74- Mohand Ouali KEZZAR, *Tibratin*, 2010.
- 75- R. OULHA, M. BOURIDANE, K. HOCINE, Tamellaht n Beleeggal, 2010.
- 76- Mohamed Zakaria BENRAMDANE, *Iysan s tegbaylit*, 2010.
- 77- M. DJEGHALI, S. SELLAH, Amawal n yiyersiwen n yilel, 2010.
- 78- Abdellah HAMANE, *Tawayit n tayri*, 2011.
- 79- Rosa CHELLI, Itran, lehzen, tirga, asirem, 2011.

- 80- Collectif, Amezgun s tmaziyt, 2011.
- 81- Islam BESSACI, Azal n tavri, 2011.
- 82- Dahbia AMOUR, Tiyri n wul, 2011.
- 83- Said DEBIANE, Ay irfiqen, 2011.

#### Actes de colloques

- 01- Actes des journées d'étude sur *La connaissance de l'histoire de l'Algérie*, mars 1998
  - Actes des journées d'étude sur *L'enseignement de Tamazight*, mai 1998.
  - Actes des journées d'étude sur Tamazight dans le système de la communication, juin 1998.
- 02- Actes des journées d'étude sur *La réhabilitation de l'environnement culturel amazigh et sur tamazight dans l'environnement juridique*, 2000.
- 03- Actes des journées d'étude sur Approche et étude sur l'amazighité, 2000/2001.
- 04- Actes du colloque sur *Le mouvement national et la revendication amazighe*, 2002.
- 05- Actes du colloque international sur *Tamazight face aux défis de la modernité*, 2002.
- 06- Actes des séminaires sur la formation des enseignants de Tamazight et l'enseignement de la langue et de l'histoire amazighe, 2003.
- 07- Actes du colloque : Identité, langue et Etat, 2003.
  - Actes du colloque : *La permanence de l'architecture amazighe et l'évolution des cités en Algérie*, 2003.
- 08- Actes des stages de perfectionnement pour les enseignants de tamazight, mars 2004.
- 09- Actes du stage de perfectionnement des enseignants de la langue amazighe, 30/31 mars 2004.
- 10- Actes du Colloque : *Le passage à l'écrit des langues et cultures de tradition orale, le cas de Tamazight,* 2004. (Voir Timmuzgha N°13)
- 11- Actes du Colloque : *La littérature amazighe : de l'oralité à l'écrit*, 2005 (Voir Timmuzgha N°14)
- 12- Actes du Colloque : *Tamazight dans les médias et à l'école : hypofonctionnalité et usages du* lexique, 2006 (Voir Timmuzgha N°15)
- 13- Actes du colloque sur Le patrimoine culturel immatériel amazigh, 2006.
- 14- Actes du colloque sur *Le libyco-berbère ou le Tifinagh*; de l'authenticité à l'usage pratique, 2007.
- 15- Actes du colloque : L'apport des amazighs à la civilisation universelle, 2009.
- 16- Actes des Journées d'étude sur l'enseignement de Tamazight, Région Est, 2009.
  - Actes de la Genèse de l'enseignement de Tamazight depuis le XIXème siècle, 2009.
  - Actes du Stage de perfectionnement pour les enseignants du primaire, 2009.
- 17- Actes du colloque sur *La standardisation de l'écriture amazighe*, 2011.
- 18- Actes du colloque sur Les Royaumes amazighs de la période musulmane, 2011.

- Actes du colloque sur Le Royaume de Koukou, 2011.

#### Revue « Timmuzgha »

Revue d'études amazighes du Haut Commissariat à l'Amazighité :

N° 1, avril 1999, ---- N°22, janvier 2011.

- N°10, octobre 2004, Spécial Mohya, Entretien.
- N°12, décembre 2006, Tajmilt i Si Muhend U Mhend.
- N° spécial en Tamazight :
  - . N°16, janvier 2008.
  - . N°17, avril 2008.
  - . N°19, août 2008.

#### Revue « Tamazight tura »

Revue en Tamazight du Haut Commissariat à l'Amazighité :

N° 1, janvier 2009, ---- N°8/9, avril/août 2011.

#### Autres publications

- 01- Chafik MOHAMED, Aperçu sur trente trois siècles de l'histoire des imazighènes, 1997
- 02- Annuaire des associations culturelles amazighes, 2000.
- 03- Idir El-Watani, L'Algérie libre vivra, 2001.
- 04- Mohand Oulhadj LACEB, *La phonologie générative du kabyle : l'emphase et son harmonie.* Tome1, *Histoire et fondements d'un débat argumentaire*, 2007.
- 05- Mohand Oulhadj LACEB, *La phonologie générative du kabyle : l'emphase et son harmonie.* Tome2, *Analyse et représentation phonologique*, 2007.
- 06- Collectif, Mouloud FERAOUN, Evocation, Actes du Colloque, 2008.
- 07- Catalogue des publications du HCA, 2008.
- 08- Catalogue des publications du HCA, 2009.
- 09- Boudjema AZIRI, Néologismes et calques dans les médias amazighs, 2009.
- 10- Mohand Idir AIT AMRANE, Kker a mmi-s umaziy, 2010.

#### Consultings

- 01- Kamel BOUAMARA, Nekni d wiyid, 1998.
- 02- Mouloud FERAOUN, Jours de Kabylie, 1999.

(Tasuqelt: Kamel BOUAMARA, Ussan di tmurt)

- 03- Nora TIGZIRI Amar NABTI, Etude sur « *L'enseignement de la langue amazighe : bilan et perspectives* », 2004.
- 04- Mohand Akli HADDADOU, *Dictionnaire des racines berbères communes*, 2006/2007.
- 05- Abdellah NOUH, *Glossaire du vocabulaire commun au Kabyle et au Mozabite*, 2006/2007.

- 06- Sadaq BENDALI, Awfus amaynut n tutlayt tamaziyt, 2007.
- 07- M'hammed DJELLAOUI. Tiwsatin timensavin n tesrit tagbavlit. 2007.
- 08- Kamel BOUAMARA, Amawal n tunuyin n tesnukyest, 2007.
- 09- Moussa IMARAZENE, Manuel de syntaxe berbère, 2007.
- 10- M'hammed DJELLAOUI, Tiwsatin timensayin n tmedyazt taqbaylit, 2007.
- 11- Moussa IMARAZENE, Timeayin n legbayel, 2007.
- 12- Nora BELGASMIA, L'expression écrite en tamazight, 2007.
- 13- Mouloud LOUNAOUCI, Projet de création d'un Centre de terminologie amazighe, TERAMA, 2007.
- 14- Zahir MEKSEM, *Isuraz n usezdi d tenmezla tadrisant n tmaziyt : Asnekwu d tesledt,* 2008.
- 15- Mohammed Brahim SALHI, *La tariqa Rahmaniya : De l'avènement à l'insurrection de 1871*. 2008.
- 16- Fakihani TIBERMACINE, Tanast u kajjuf, 2009.
- 17- Mohand Akli HADDADOU, Introduction à la littérature berbère, 2009.
- 18- M'hammed DJELLAOUI, تطور الشعر القبائلي و خصائصه Tome 1, 2009.
- 19- M'hammed DJELLAOUI, تطور الشعر القبائلي و خصائصه Tome2, 2010.
- 20- Zahir MEKSEM, Tisekkiwin n yidrisen, tagmert d tesledt, 2010.

#### Coédition

#### ANEP

- 01- Iddir AMARA, Les inscriptions alphabétiques amazighes d'Algérie, 2006.
- 02- Kemal STITI, Fascicule des inscriptions libyques gravées et peintes de la grande Kabylie, 2006.
- 03- Mohand Akli SALHI, Amawal n tsekla, 2006.
- 04- O. KERDJA & A. MEGHNEM, Amawal ameetuh n ugama, 2006.

#### **ENAG**

- 01- Mohand Akli HADDADOU, Glossaire des termes employés dans la toponymie algérienne, 2011.
- 02- Mohand Akli HADDADOU, Précis de lexicologie amazighe, 2011.
- 03- Mohand Akli SALHI, *Poésie traditionnelle féminine de Kabylie*, 2011.
- 04- Mohand Akli SALHI, Etudes de littérature Kabyle, 2011.
- 05- Habib-Allah MANSOURI, *La Kabylie dans les écrits français du XIXe siècle*, 2011.
- 06- Mohand MEHRAZI, Dictionnaire d'électrotechnique Français-Tamazight, 2011.
- 07- A. NOUH-MEFNOUNE & B. ABDESSALAM, *Dictionnaire Mozabite-Français*, 2011.

## Cet ouvrage est publié dans le cadre de la collection "Idlisen-nney" Initiée par la Direction de la promotion culturelle du Haut Commissariat à l'Amazighité

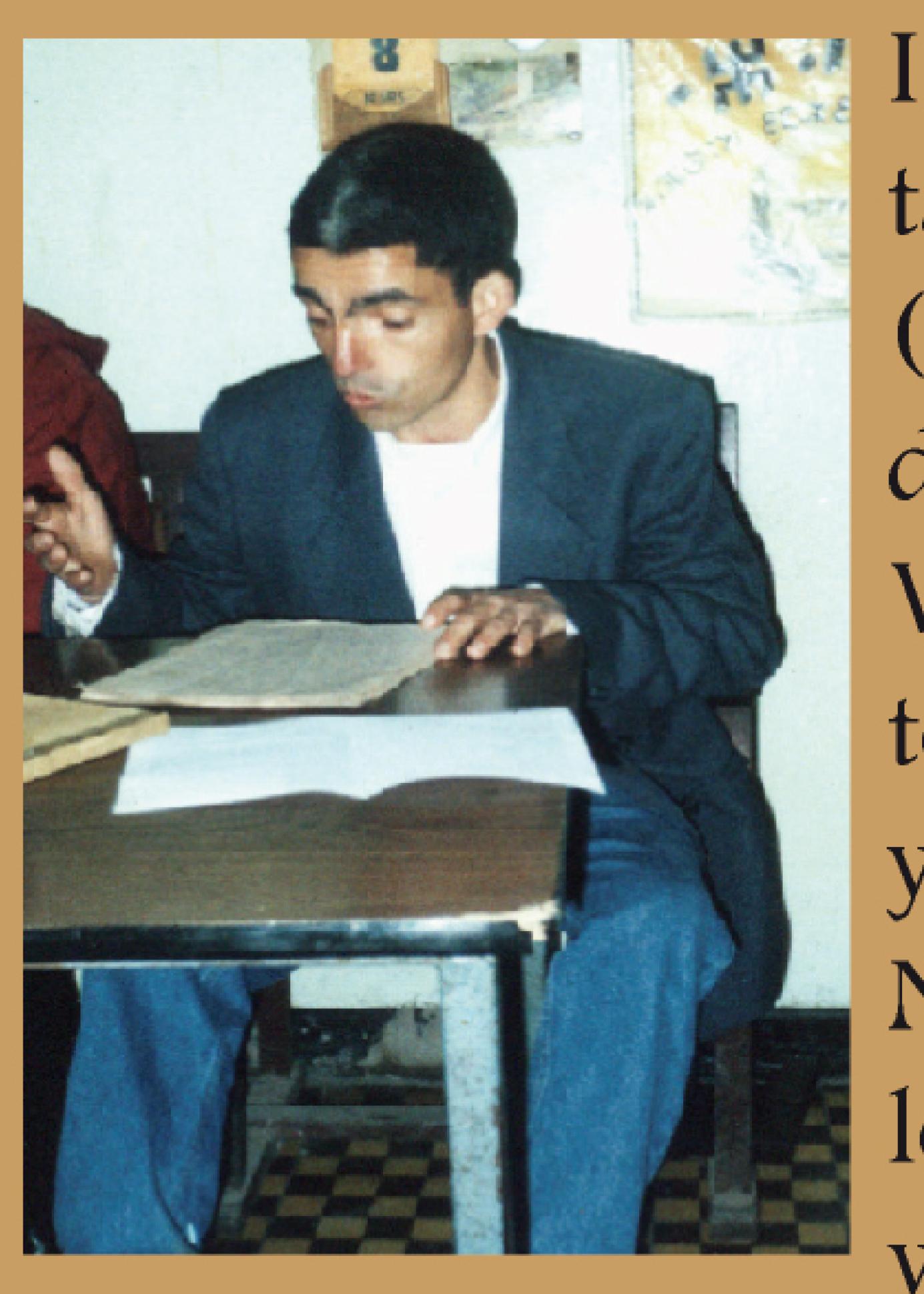
© Tous droits réservés

Conception et PAO:



Dépôt Légal : 2836-2011 ISBN : 978-9947-865-47-7

Achevé d'imprimer sur les presses de L'imprimerie des Beaux-Arts Alger - Algérie



Ilul Youcef Achouri ass n 9 di yunyu 1969 di taddart n At Lqasem, tayiwant n At Si Yusef, (At Buyerdan) yekker-d di twacult tazawalit, d ayen i t-yeğğan ad yinig yer temdint n Wehran din i yekcem amadal n lxedma. Di temdint-agi n umalu n tmurt, yemlal aṭas n yimeynasen n tmaziyt, gar-asen Tiddukla Numidya i as-d-yeldin tiwwura-ines yef sin lelwah. Di tiddukla-agi i yelmed tamaziyt, am wakken dayen i yekcem yer terbaet n

umezgun n tiddukla. Abrid n tira, d abrid i yenjer Youcef di tazwara s yisefra akked tira n yidrisen, i d-yeffyen deg watas n yiymisen n tselliwin, syin yuyal s isaragen ama di tiddukla Numidya nev di tesdawiyin.

